



Feria y Fiestas
DE
San Pascual

Llorens
Bot

VILLARREAL MAYO 1966

Feria y fiestas
de San Pascual
Baylon. Villar-
real. Mayo. mil nove-
cientos' sesenta y se-
is.

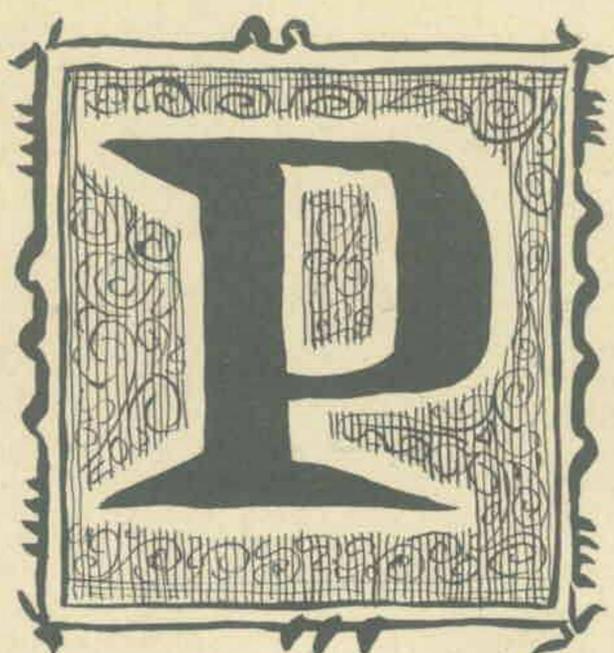


Portada: Juan Bta. Lloréns Bort.

Lema: Nuestro Iluminado Escudo.

SERIOLS-SICHET-HERRERO—Talleres y Despacho: Avenida Calvo Sotelo, 30 al 40—VILLARREAL

Depósito Legal CS. n.º 60 - 1966 Mayo 1966



regó

De sant Pasqual, nostre Pare
ja la festa és arribada
obrint-li camíns al cor,
llevand-li boires a l'ànima
i un hortizò de delers
damunt la ciutat s'enlaira
brodant refils de campanes
amb esclafits de carcassa.

Canta l'aigua en els sequiols
sa casçó mes limpia i clara;
trenen a l'horta els oçells
dianes ambs veus de plata
i les flors de taronger,
miracle de flaire i flama,
al volant de la ciutat
li encenen farols a l'aua

Tot està a punt per al ritu
de la festa benamada:
obri l'esglesia ses portes
i amb flor i llum s'engarlanda;
obri el poble la finestra
de sa il·lusió més sagrada;
i a la taula de l'altar
i de la llar a la taula,

tot es fa escuma brusenta
de festa privilegiada.

Ciudadans: l'Ajuntament
d'aquesta vila nostrada
vos fa saber, ple de gaudi,
de nostra festa el programa,
i a cop de clarí i timbals
a tots vos crida y emplaça
per al coreu sa i alegre,
així del cos com de l'ànima.

Poseu, poseu al balcó
dels cobertors la garlanda,
però, a més, poseu al cor
un record de benaurança
per al Sant, que d'eixa festa
és la més complida gala.

Ciudadans: de Sant Pasqual
ja la festa es arribada:
obriu-li camíns al cor,
obriu-li delers a l'ànima
i amb pau i gràcia de Deu,
la festa profit vos faça.

L. Peñarroja.





SAN PASCUA

Saluda

Nuevamente, el ya tradicional y gratísimo deber, de saludar a todos los villarrealenses en este Programa anunciador de los festejos que celebramos en honor de nuestro Patrono San Pascual Baylón, me proporciona la ocasión de hacer un examen de aquellas realizaciones habidas en nuestra querida Ciudad desde el año anterior; y si bien es cierto que, año tras año se han ido verificando todas aquellas obras y actividades que las circunstancias iban permitiendo, con arreglo a las necesidades; este año podemos decir que están colmándose muchas de las ilusiones de todos los villarrealenses, tanto en la índole social, cultural como deportiva.

Porque está a la vista la terminación del majestuoso Ayuntamiento de la Ciudad. Se halla también a punto de finalizarse, para abrir sus aulas el próximo curso, el hermoso Instituto de Enseñanza Media, y está llevándose también a buen ritmo, la construcción de la maravillosa Piscina Olímpica en el pintoresco Termet de la Virgen de Gracia.

Se han visto también hechos realidad nuevos alumbrados y pavimentaciones, y todo ello, unido a la iniciativa privada y con el empuje y colaboración de las Entidades de Crédito de nuestra Ciudad, ha hecho posible la gran transformación y desarrollo de nuestro querido pueblo, que en este año, por su capacidad de trabajo, por su evolución agrícola, por el elevado número de nuevas industrias, ha alcanzado la cifra de treinta mil habitantes.

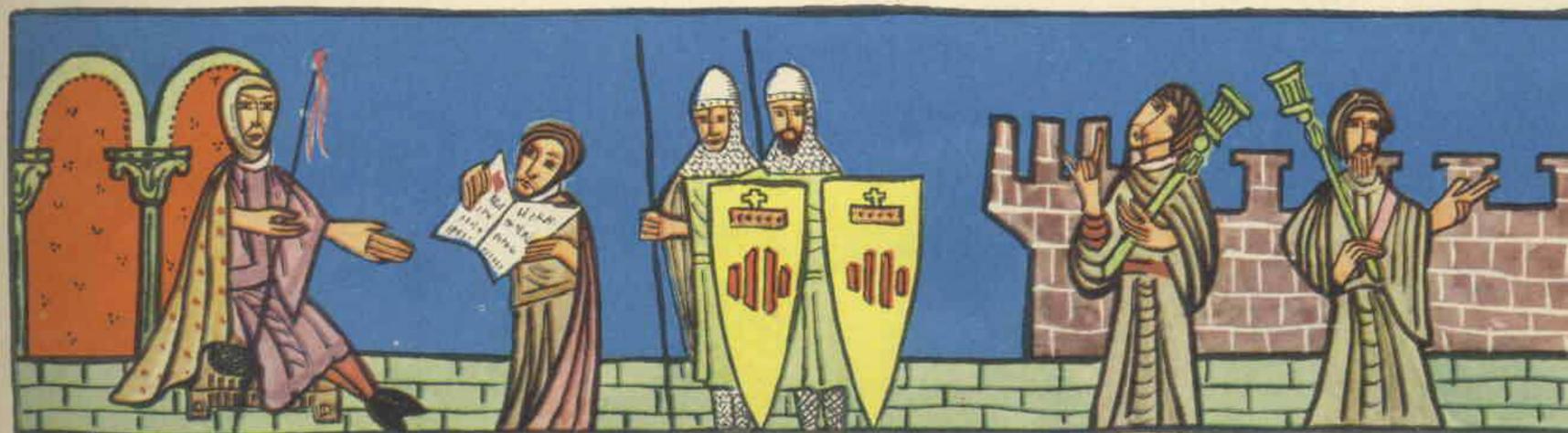
Aunque tal vez nuestra ilusión y el profundo cariño a la tierra natal, nos haga sentir mayores deseos de perfección y superación, no es menos cierto que para poder llegar a ese estado ideal hay que empezar por una base sólida, y poco a poco, con arreglo a las posibilidades, alcanzar la meta grandiosa que todos deseamos para nuestro pueblo.

Por eso, al mandaros este afectuoso saludo que nace de lo más profundo de mi corazón, os expreso mi gratitud por vuestra colaboración, y deseo que estas fiestas Patronales constituyan un agradable paréntesis de descanso en el constante laborar de todo un año, y podamos guardar de ellas un grato recuerdo.

Al mismo tiempo invitamos a todos los villarrealenses ausentes, y a quienes sientan afecto y cariño por nuestra población, para que se unan a nosotros en estas fiestas, con la seguridad de que Villarreal, como siempre, recibirá con los brazos abiertos a todos los que vengan, para que así, puesto el corazón en nuestro Santo Patrono de la Eucaristía y la ilusión en la prosperidad y grandeza de Villarreal, pasemos unos días de sana alegría y efusiva fraternidad.

Nuestro Alcalde

J. Mayo, 1966.



3ª fiesta de la Naranja

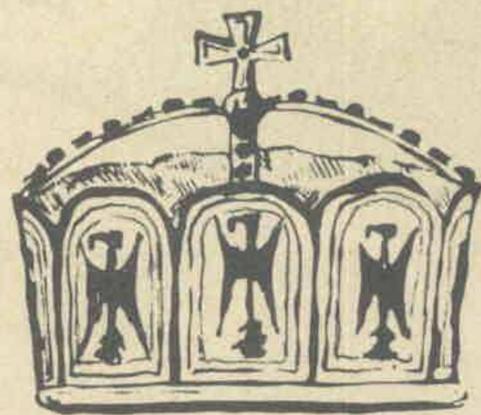
CON LA COLABORACION ESPECIAL
DE LA OBRA NACIONAL DE E. Y D.



21 y 22 de Mayo de 1966 • VILLARREAL DE LOS INFANTES

Certamen Literario - Cabalgata de la Naranja - Fiesta de Pueblo
Exhibición Nacional de Folklore - Ciclo de Conferencias
sobre Agrios

Información: ATENEEO ORTELS • Edificio Caja Rural (entresuelo) • VILLARREAL (Castellón)



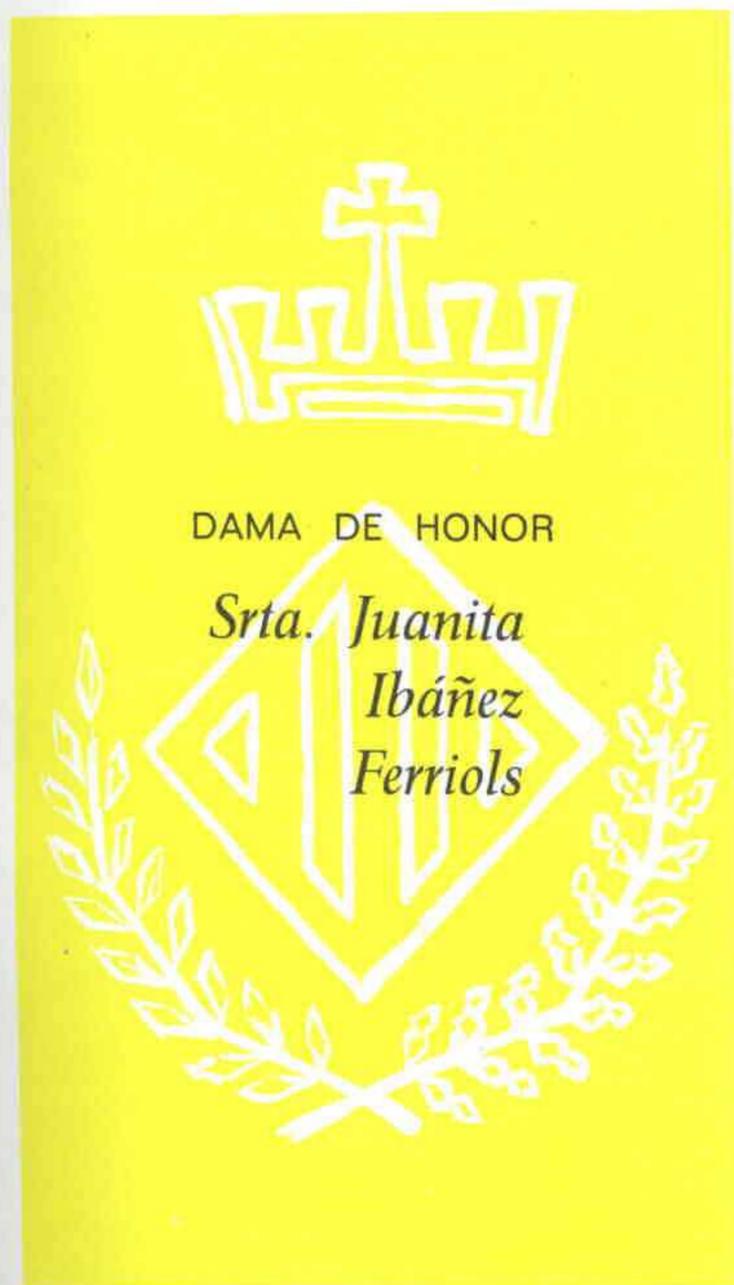
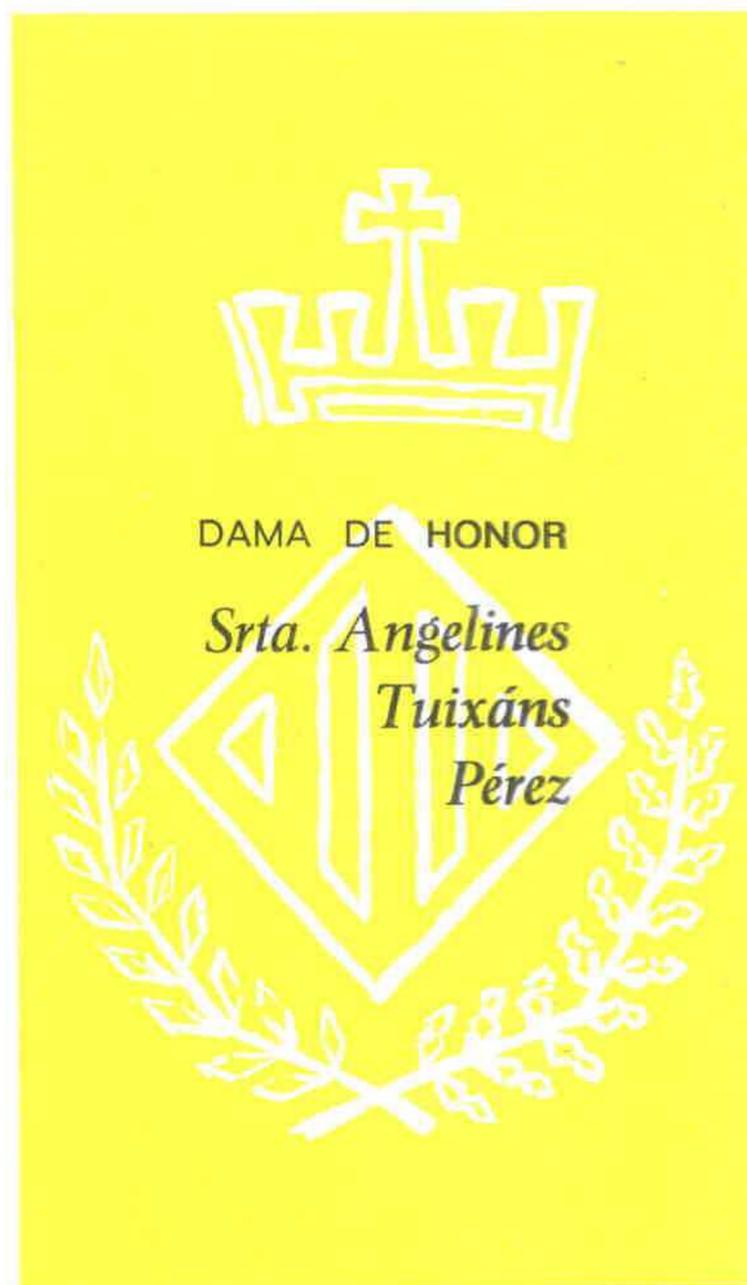
Me encuentro muy honrada y enaltecida por la designación de que he sido objeto; y deseo que mi reinado sea el preludio de una sinfonía, en donde se conjuguen y exalten las virtudes raciales de Villarreal.

Ana M.^a Peris



REINA DE FIESTAS

Srta. Ana María Peris Pesudo



Dos grandes amores

de un hombre post-conciliar: S. Pascual

Es edificante la lectura de los capítulos XI y XII de la "Vida, Virtudes y Milagros del Santo del Sacramento, San Pascual Bailón", escrita a fines de la pasada centuria por Fr. Pascual Salmerón. El autor, sin pretenderlo, funde del modo más natural y sencillo, en una vida sin complicaciones, los más intensos amores.

Dice así: "Desde su primera edad mostró S. Pascual tiernísima devoción a la Virgen...Era devotísimo de su Rosario y lo rezaba repetidas veces al día... La Divina Providencia dispuso que hiciese su profesión religiosa en el convento de la Virgen de Orito; y que terminase la gloriosa carrera de su vida en el convento de la Virgen del Rosario de Villarreal, según él vivamente anhelaba, sirviéndole de primer sepulcro un hueco sobre el cual había una imagen de la Inmaculada"...

Y a continuación añade el autor: "... Aunque siempre estaba inflamado de este amor al Sacramento, hacíase éste más patente en los días consagrados a su memoria. En las festividades del Corpus y Jueves Santo pasaba cinco y seis horas arrodillado en presencia de la Eucaristía, inmóvil como una estatua, arrobado en la consideración de la infinita misericordia de Cristo Nuestro Redentor"...

Precisamente dos verdades, "Eucaristía y María", que fueron discutidas y combatidas en su tiempo, y que fueron iluminadas por un Concilio: el de Trento.

Cuando comenzó la primera sesión conciliar, que fue el 13 de Diciembre de 1545, Pascual tenía cinco añitos, ya que vio la luz primera en la Pascua de 1540. El Concilio, que sufrió mil contratiempos, duró hasta 18 años, clausurándose el 4 de diciembre de 1563, cuando Pascual contaba 23 años de su

edad y estaba a punto de ingresar en el noviciado de Elche.

Le tocó, pues, vivir una época post-conciliar sumamente difícil. Alguien podrá preguntar... pero ¿habrá habido alguna vez una época fácil?. Posiblemente, ninguna; pero la que siguió al Concilio de Trento debió ser muy ardua por la profunda división de la Cristiandad; división que, en vez de debilitarse, se pronunció más y más en el decurso de la Historia.

Ante aquel desgarrón de proporciones insospechadas, Dios Providente suscitó Doctores en su Iglesia para defender la fe católica en las cátedras universitarias; y, a la vez, dispuso que floreciera una pléyade de santos de la talla de San Pascual para demostrar la doctrina verdadera en las calles y campos, apoyados en el más convincente de los libros: ¡El buen ejemplo!

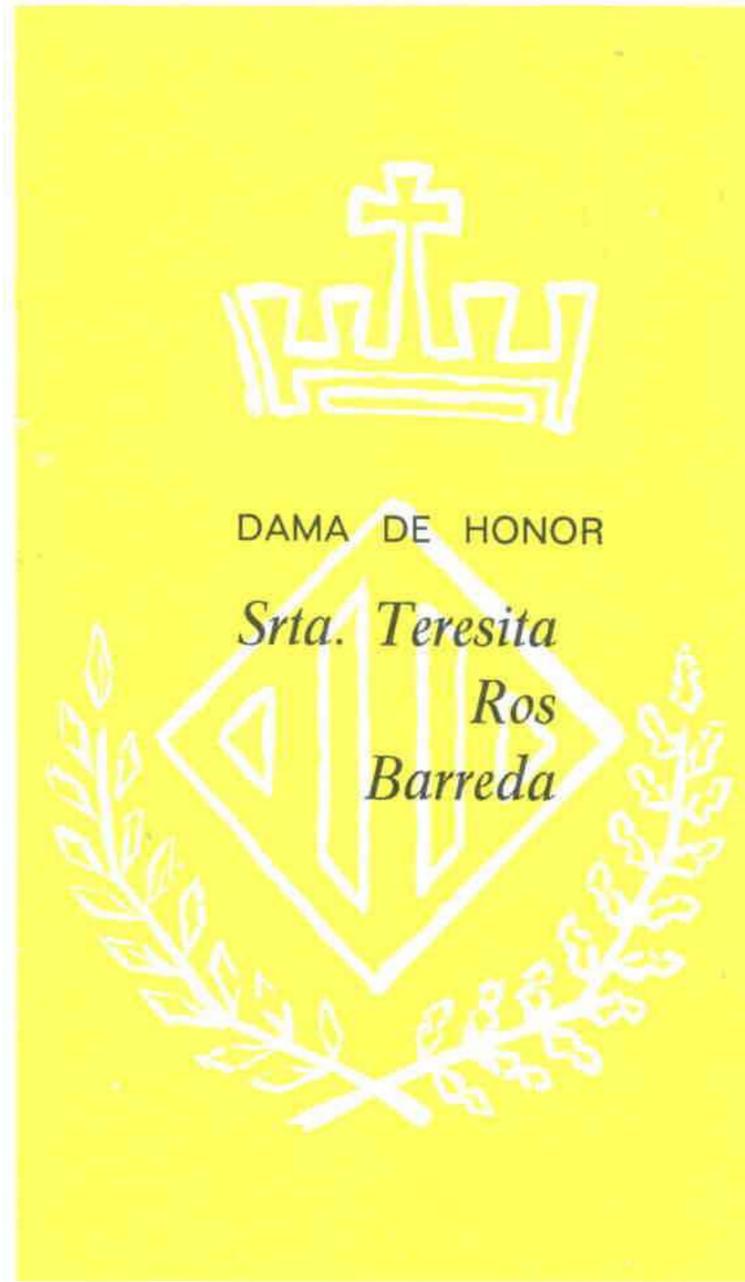
La cátedra de Pascual se abrió, entre otras muchas ciudades, en Villarreal, cuyos sencillos moradores aprendieron del seráfico Maestro aquellas dos maravillosas lecciones que él tan maravillosamente sabía: Amor a Jesús Sacramentado y Amor a la Virgen María.

Estas dos lecciones aún perduran como preciosa herencia legada por un varón de Dios, peregrino de esta tierra, quien las supo afianzar tanto en los corazones de aquellos hombres, que aún perduran en los hombres de la generación presente.

¡Pasaron los años. En misteriosa cadena ininterrumpida van sucumbiendo los hombres y apareciendo otros nuevos!... Pero las lecciones del seráfico Maestro permanecen incólumes, invariables. Y contemplad aún a un Villarreal rendido a los pies de Cristo-Hostia, puesta su mirada en la Madre Inmaculada, con el Rosario en la mano e implorando continuamente su Gracia.

Vicente Pascual, Pbro.
Arcipreste





Retaule Vilarrealenc

De pedra és este retaule, pues que de pedra és este poble.

Pedres, esbarzers, rocams, terra de secà sempre sedenta, sembrada a lo més de garroferes, vinyes, ametlers i escasos fruitals.

Abans de fundar-se, terra del terme de Boriàna. Per la reial voluntat del Rei En Jaume el Conqueridor, el 20 de febrer de 1273 naix el poble. Principi del retaule. D'aleshores a d'hara, un procés llerg i llavorós. Ahuí...

EL TERME.— Alfombra verda, mar vegetal on naixen les esfèriques taronjes. ¡Taronja! metafòrica moneda d'or. Realitat palpable de riquesa. ¡Cuanta suor per a fer este meravellós jardí! ¡Cuans vilarrealencs s'han deixat casi la vida! Poc a poc, amb paciència, el pic, la pala, l'eixada o el llegó, anaren llevant pedres, escarban roques, duïen terres d'altres llocs, transformant alló que valia poc, y eternament poc havera valgut, en lo que ahuí val incontables milions.

Mes la terra ardenta, solejada de segles, que mai havia begut més aigua que la de la pluja, tenia sed, volia beure, necessitava aigua per a poder produir. Avall, a les extranyes de la terra es baixà a buscar la amagada veta. D'igual forma que la dona porta el fill en lo més fons de ses entranyes, la terra dona al fi, tenia en ses entranyes l'aigua. Se tragué de mols metres, avegades de mes de cent. La terra seca, al fi bevia.

Les pedres sols poden criar altres pedres. Ací, les pedres, les roques, prenyades per la suor calenta dels llauradors, pariren uns fertils camps. Del maridatge d'estos en l'aigua naixqueren tupids boscs de verds taronjers, duquent-nos les dolces, boniques, sucoses i valioses taronjes.

EL POBLE.— Carrers rectes, llergs, sense curves i embolics que sols fan que marejar. No hi ha res que amagar en racóns, tot está a la vista.

Abans un poblet, ahuí tota una gran ciutat. Abans pobra y famolenca, ahuí rica i saciada. Vilarreal es pot comparar l'"Ave Fenix" que naixqué altra vegada de ses cendres. De ses cendres pobres i miserables, Vilarreal s'ha fet ací mateixa. Sa fet tenin com a base la agricultura i després d'esta etapa, també l'industria s'ha afincat ací i es numerosa i floreisent. Agricultura i industria fan cada dia el poble més gran, més pròsper i mes important.

L' HOME.— El vilarrealenc és qui s'ha transformat el terme i el terme li ha transformat el poble i a ell mateixa. S'ascendent es

català. De Lleida vingueren els primers pobladors. Potser siga el creuar-se la sang catalana i la valenciana, lo que ha produït l'home vilarrealenc, fort, senser, llest, mamprenedor, cristià i treballador.

Est' home, home al fi, es preocupà primer de buscar el pa, treballà mols anys durament, no eren aquells temps per a refinaments culturals. L'unic que es buscava era lo que no es tenia, pa i un benestar. Ya fa anys que la fam està saciada, s'ha transformat el terme, el poble, totes les coses, totes les persones. Ahuí, es palpa en l'ambient el benestar. Mes est' home, no s'ha estancat. Saciada sa fam de pa, quant ya la tranquilidat de sa vida estigué assegurada, quant ya casi no quedaven roques per traure o escarbar, es despertá en ell una altra fam. Fam de cultura, i desde fa uns anys, i cada dia més, els fills o els nets de aquells que bregaren fort, dur, amb coratge, arrancand roques, arranquen en col·legis i universitats, el secret de la sabiduria i l'home que s'està fent i que dirigirà i manarà demà, és distint completament a sons avantpasats.

COMENTARI.— Qui va dir que el vilarrealenc és rehaci a tot, abulic i indolent? Havera fet el que ha fet si fora així? Cada temps du lo seu, abans era el buscar menjar, ahuí el buscar saber.

Mes no encara les noves generacions manen i dirigixen. Nostre ambient cultural i social no s'ha transformat encara tant com fora de desitjar, pero dins de poc, es farà nostre según "miracle". El primer fon el transformar nostres camps i nostre poble. El según serà el transformar a nostres homens fentols més sabuts, més amics de la ciència, mes cults.

Tot açò és nostre retaule. Es de pedra, de pedra aspra, forta i viva. En ell es veu, al fons, comensant-lo fundant el poble, un Rei. Després uns rocams sembrats de esbarzers. Uns homens treballant molt durament. Una aigua arrancada a la terra desde mols metres avall. Un poble que es transforma i engrandeis entre perfums de tarongina, fums de fàbriques i sorolls de màquines. I un meravellós jardí de taronjers.

Ahú, altres homens jovers, en el benestar que ens han donat generacions precedents, s'obrin al mon de les lletres, la ciència i la cultura, com una flor que en la matinada s'obri per a rebre l'aiguage matiner. Vilarreal no para, el retaule no s'acaba, el poble tira avant.

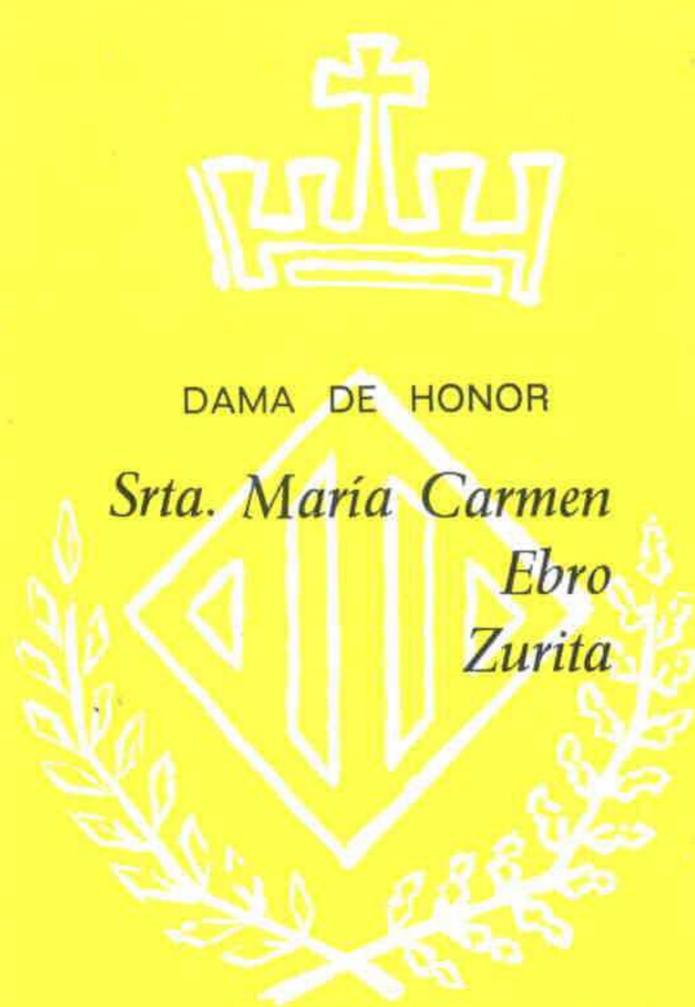
Baptista Carceller Ferrer





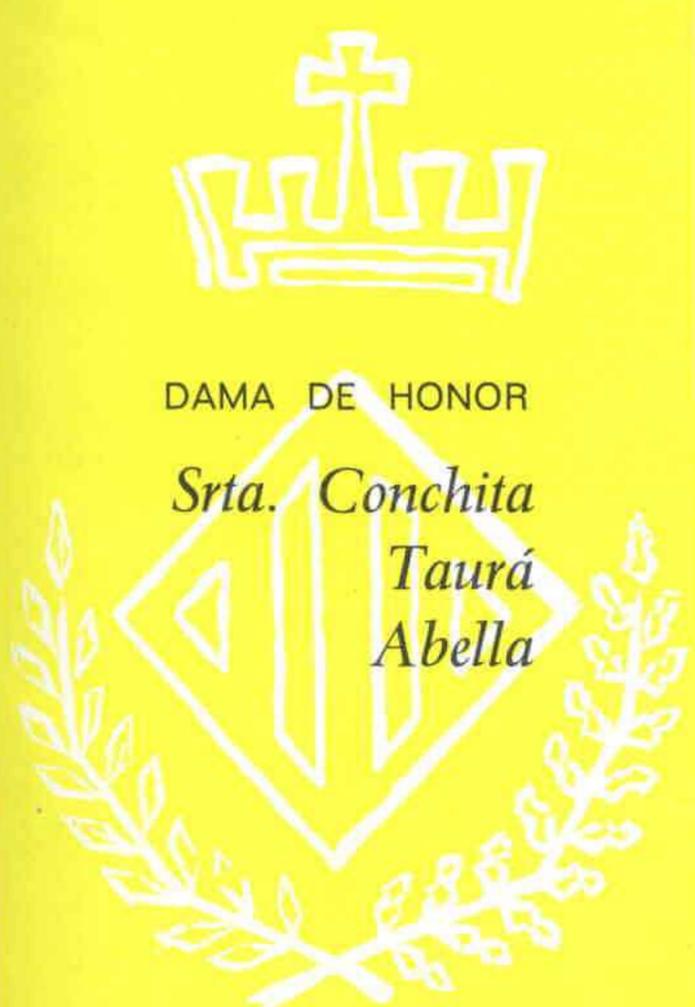
ad, 47
no 733

C
vinilo

DAMA DE HONOR

*Srta. María Carmen
Ebro
Zurita*



DAMA DE HONOR

*Srta. Conchita
Taurá
Abella*



Minorías Mínimas

Es cierto que nuestra ciudad cuenta en la actualidad con una serie de instituciones apostólicas y culturales como tal vez nunca haya tenido.

Así, desde los distintos grupos apostólicos -Acción Católica en sus diferentes movimientos especializados, Cursillistas Cáritas, Congregaciones Marianas, Fraternidad de enfermos y otras muy diversas asociaciones de todo tipo- cuya misión es la de llevar el espíritu de Cristo y el sentido del Evangelio a todas las estructuras y manifestaciones de la vida individual, familiar, profesional y social, pasando por una serie de agrupaciones culturales, artísticas y deportivas -Agrupación Fotográfica, Els XIII, Club Ciclista, Club de Natación, Ateneo Ortells, Ta-Go-Ba, Peña Taurina, OJE, Sección Femenina, Sociedades de Columbicultura y Caza, Banda de Música, Biblioteca Pública-, que tienen por fin desarrollar una gran cantidad de actividades de todo tipo como son fotografía, teatro, zarzuela, ciclismo, natación, conferencias, conciertos, lectura, toros, exposiciones, columbicultura, caza, así como otras muy variadas facetas y manifestaciones.

A todo esto hay que añadir una serie de publicaciones más o menos periódicas -hasta cuatro contamos-, aparte de una revista hablada.

Por el momento, pues, no nos podemos quejar. ¿O sí?. No en lo que respecta a esta serie de agrupaciones activas, pero habremos de hacer necesariamente una pregunta: ¿Participa Villarreal como debiera en toda esta serie de manifestaciones apostólicas, culturales, artísticas y deportivas?

Los que dirigen estos grupos se quejan casi siempre de la poca colaboración que reciben, de que todo lo han de hacer entre unos pocos que son, además, siempre los mismos, de que ni siquiera los propios socios prestan su apoyo moral ya que no físico.

Y más todavía. Cuando se le invita a uno a complicarse un poco la vida participando más o menos activamente en alguna de estas

agrupaciones, siempre responde lo mismo: "Bastante tengo con mis preocupaciones".

Entonces habrá que afirmar que la mayor parte de los villarrealeses -con excepción de esta minoría mínima- vivimos en una despreocupación constante por aquello que no sea nuestro propio negocio, despreocupación que puede degenerar en apatía si no ha degenerado ya.

En parte es la comodidad, el confort, la misma televisión, quienes hacen que uno se quede tranquilamente en casa, porque eso, a la larga, es mucho más fácil; pero, ¿es también más interesante, más educativo que lo den todo hecho?

Habrà que despertar de ese letargo colectivo que estamos sufriendo. Que no está todo en ganar mucho dinero, en comprarse un televisor último modelo, un frigorífico de máxima capacidad o un coche, postrero fin al que aspiran muchos. Que hay que apoyar a estos quijotes locales que luchan por conseguir otras cosas y que por falta de ayuda naufragan entre el cansancio y la incomprensión.

Ciertamente Villarreal dispone de muchas personas que, si quisieran, podrían dar mucho de sí; pero también, como esa gran mayoría, se quedan en sus casas. Ahí están, si no, los que han pasado por la Universidad, los que viven el arte en toda su intensidad, los que desempeñan cargos desde los que pueden resolver muchos problemas, o los que se han ido simplemente autoformando.

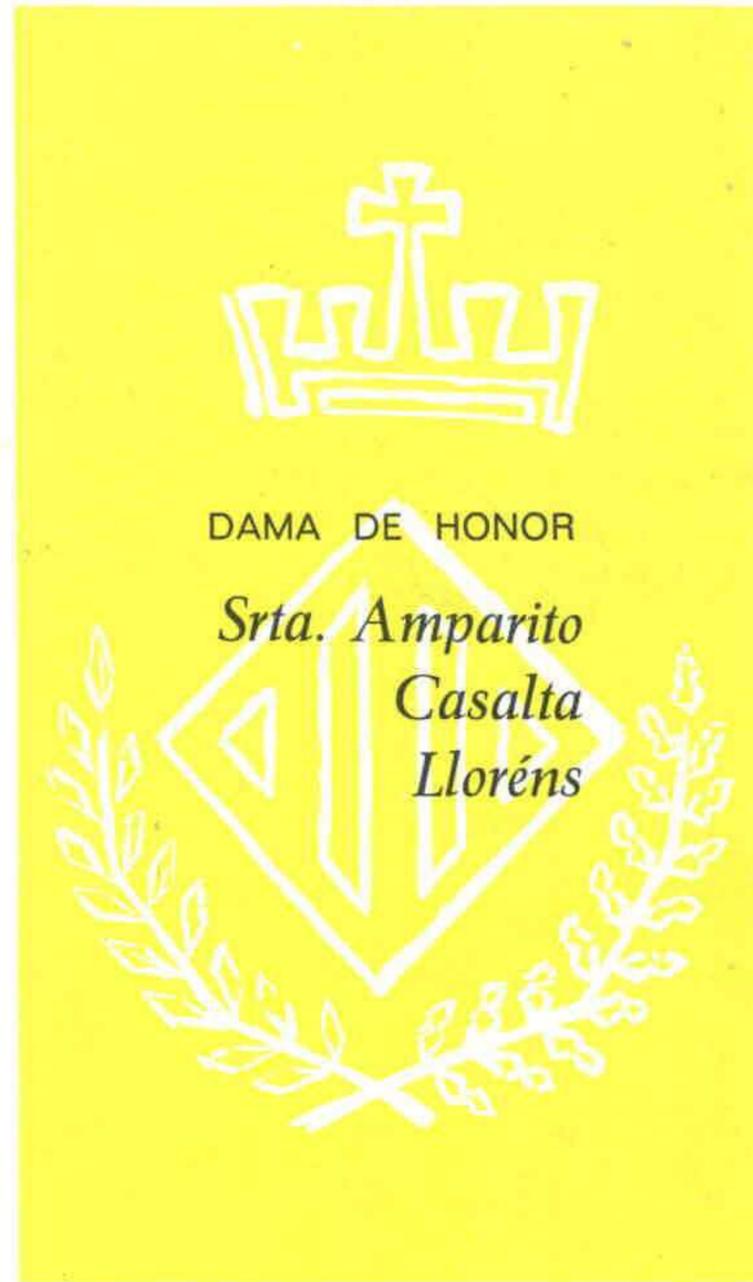
Algunos creen que el nuevo Instituto será la panacea para esta efervescencia cultural, y probablemente lo sea a largo plazo, cuando las generaciones que en él se formen vayan ocupando puestos en la sociedad. Pero la solución se precisa hoy, no mañana.

Lo que interesa, pues, es que nos ayudemos unos a otros y que tomemos conciencia de la importancia de este despertar apostólico, cultural y artístico para que colaboremos en la medida de nuestras fuerzas, teniendo presente que no todo está en el cuerpo.

Sólo así haremos de Villarreal algo más que una ciudad agrícola e industrial, que es bueno pero no suficiente.

Enrique Arenós





95 %/o.

gadio.

gadio,
S para

ola de
lense.

Espigando

Parecerá a muchos que no es el momento de sustraer tiempo al regocijo de las fiestas profanas que alegran al hombre para dedicarlo a observar y analizar la vida del Santo en honor de quien se forjaron esas fiestas y así aprender las lecciones de virtudes que él muestra en el sendero de la santidad. Sin embargo, las fiestas dedicadas al santo patrono no sólo han de ser profanas, sino que deben llevar "algo" de ese santo a los espíritus de los devotos creyentes. En medio del alegre rumor de fiesta hay que emplear un poco de tiempo a espigar en el campo de su santidad hasta hallar la dorada espiga de su principal virtud entre las muchas que el Santo fue sembrando a lo largo de su vida y los hombres sus devotos las recojan en lo más íntimo de su corazón y ellos las vivan siempre.

El Santo no es una cosa abstracta ni un simbolismo, es y fue el hombre viviente que presenta al observador diferentes facetas de perfección como otras tantas lecciones dadas a sus devotos en el seguimiento de Cristo que puede conquistar la persona humana en la conquista de una arribada gloriosa a las playas de la eternidad, mostrando a todos el por qué y para qué de la vida del hombre. El Santo es el seguidor perfecto y constante de Cristo. Que vivió a Cristo y anduvo con Él a través de su existencia terrenal.

Al considerar esas virtudes se ve con luz meridiana cómo en la conquista de esa convivencia con Cristo, el Santo contó con una fuerza divina que Dios entrega a todo hombre, que viene a este mundo, con las aguas regeneradoras del Bautismo, la cual ilumina los misterios de la vida y da la gracia que es la fortaleza en el seguimiento de Cristo. Esa fuerza y luz no es otra que la fe que engendra en el corazón humano la esperanza de gozar la convivencia con Cristo. La fe es el don insospechado e incomprendido por los hombres y que Dios infundió a todos los hombres por su infinita bondad, con el fin de que le veamos a través de esta vida, pero que los hombres en este atormentado mundo no comprenden. Es la luz con la cual rastreamos la grandeza divina y la gloria que Dios tiene preparada a los hombres que viven la fe.

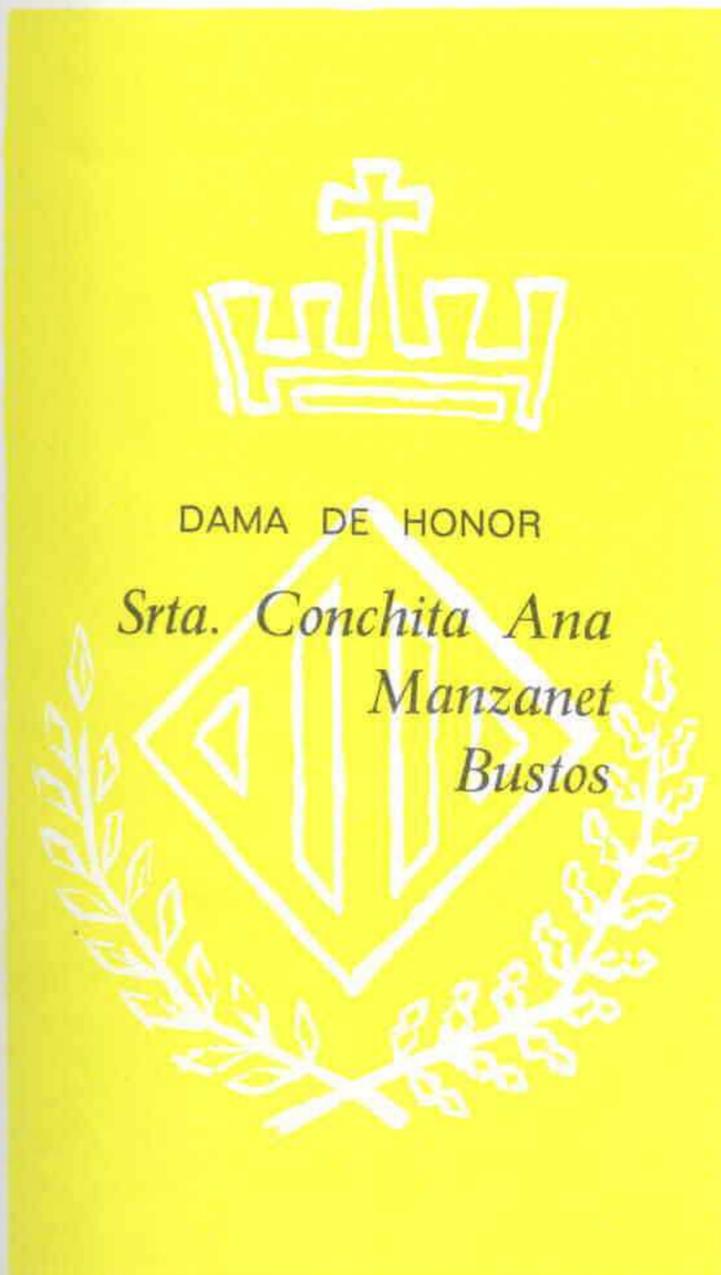
Dirigiendo ahora el pensamiento, en medio del rumor de fiestas, a la vida de nuestro excelso patrono, San Pascual Baylón, y espigando en el campo de sus virtudes hallaremos una, que iluminando con su luz celestial toda la escena de su vida, cautiva a sus devotos por la belleza divina, la cual no es otra que el ardiente amor vivido por el Santo a la Eucaristía, que constituía el polo en derredor del cual deshojó toda su existencia y a donde convergían sus ideales hasta ser el Serafín de la Eucaristía.

Para rastrear este amor ardiente del Santo a la Hostia Santa hay que hallar la virtud que encendió su vida espiritual, que fue la fuente de donde surgieron su ardiente amor a Jesús Sacramentado, la que le llevó de la mano y engendró en él la ferviente devoción eucarística, la que nos rasga todos los velos y nos manifiesta su fervor ardiente a la Hostia Santa donde está Cristo, la que esfumando los velos eucarísticos le presentaba a Cristo Dios lleno de gloria. Esa virtud era la fe viva y profunda arraigada en San Pascual Baylón, recibida en el Bautismo, que constituye la dorada espiga del campo de sus virtudes y que engendró en su corazón el amor a Jesús Sacramentado. La fe era la fuerza divina que fortaleciéndole como hombre le llevó a Dios. He ahí la virtud engendradora de todas las virtudes de San Pascual, la fe. ¿Vivimos como devotos suyos la fe auténtica como San Pascual Baylón? ¿No es el origen de nuestros desfallecimientos en el servicio de Dios esa fe muerta que llevamos dentro? Revivamos nuestra fe enterrada por el escombros de las preocupaciones terrenales y ella nos llevará de la mano hasta Dios y rasgando los velos eucarísticos nos mostrará a Jesús ardiendo de amor a los hombres.

Por San Pascual... Adelante, devotos pascualinos.

P. E. Fernández.





Festejos

Viernes, 13. A las 10,30 de la noche en el Real Cinema, PROCLAMACION DE LA REINA DE FIESTAS, e imposición de Bandas de Honor a las Damas de su corte. Actuará de Mantenedor D. Vicente Peris Nácher, abogado.

En la segunda parte extraordinario fin de fiesta a cargo del Grupo de Ballet de la Delegación Provincial de Sección Femenina y del Coro y Ronda del Colegio Menor de Juventudes Santa María del Lidón de Castellón. (Las localidades para este acto serán numeradas)

Sábado, 14. A las cinco de la tarde en el redondel de la Plaza de Toros DESENCAJONAMIENTO de las reses que han de lidiarse en las corridas de feria, seguirá exhibición de GANADO VACUNO.

A las 10,30 de la noche en la Plaza de Toros, espectáculo de VARIEDADES.

Domingo, 15.
A las 8,30 de la mañana MISA SOLEMNE en honor de San Isidro Labrador, organizada por la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos de esta ciudad. A las 10, en el campo de tiro del Termet de la Ermita CONCURSO DE TIRO AL PLATO, organizado por la Sociedad de Cazadores la Dehesa y patrocinado por el Ilmo. Ayuntamiento. A las 11,30 INAUGURACION OFICIAL DE LA FERIA Y PABELLON DE SAN PASCUAL; seguidamente apertura del VI SALON LOCAL DE FOTOGRAFIA; III Concurso Nacional de Fotografía Artística, en los Salones del Frente de Juventudes. A las 5,30 de la tarde en la Plaza de Toros extraordinaria Novillada con dos hermosos ejemplares de la acreditada ganadería de D. Gabriel García Sánchez de las Infantas, Aranjuez, Madrid, con divisa azul y verde; a cargo de dos excelentes matadores. A las 10,30 de la noche en el templete de la Glorieta 14 de Junio CONCIERTO por la Banda de Música de la Ciudad.



Lunes, 16. A las 5,30 de la tarde en la Plaza de Toros, FESTIVAL CICLISTA INFANTIL. A las 9,30 de la noche PASACALLE EXTRAORDINARIO por la Banda de Música, FOGUERA Y SUELTA DE GLOBOS. A las 10,30 en el Salón de Actos de la Caja Rural, la Congregación de María Inmaculada, San Luis Gonzaga y San Juan Berchmans, presentará el número 37 de su Revista Hablada CAMINO, dedicada a Villarreal, su Reina y sus Fiestas.

Martes 17, Fiesta Principal Al amanecer gran despertá, anunciando la Festividad del Patrono, seguida de Diana Extraordinaria por la Banda de Cornetas y Tambores del Frente de Juventudes. A las 10 MISA SOLEMNE DE PONTIFICAL, oficiada por el Excmo. y Rvdmo. Señor Obispo de la Diócesis D. José Pont y Gol, con asistencia de las Autoridades, Reina y Damas, en la que se interpretará la Misa Participada a cuatro voces mixtas y Coro Popular, por Aragües; la Homilía a cargo del Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo de la Diócesis. A las 12 OFRENDA DE FLORES AL SANTO en su Camarín. A la una Bendición e Inauguración Oficial de la Oficina de la Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Castellón, y fallo del Concurso de Pintura "VILLARREAL", organizado por este Establecimiento. A las 6,30 de la tarde PROCESION GENERAL, Presidida por las Autoridades, Reina y Damas. Terminada la Procesión, las Autoridades e invitados se trasladarán al domicilio de la Reina de Fiestas para rendirle Homenaje de Cortesía. A las 7 de la tarde y a las 10,30 de la noche en la plaza de toros SELECTAS VARIEDADES

Miércoles, 18. A las 9 de la mañana MISA DE REQUIEM en la Arciprestal. A la una de la tarde ENCIERRO. A las 5,30 EXHIBICION DE GANADO VACUNO en la Plaza de Toros. A las 10,30 de la noche en la misma Plaza de Toros GRAN VELADA DE LUCHA LIBRE.

Jueves, 19. A las 11,30 de la mañana FIESTA DE LA VEJEZ, con visita a los ancianos de más edad de la Ciudad, para hacerles entrega de la tradicional ofrenda, por la Reina de Fiestas, Damas, Comisión y Banda de Música. A las 5,30 de la tarde en la Plaza de Toros EXTRAORDINARIO ESPECTACULO COMICO TAURINO MUSICAL, CHARLOTADA. A las 10,30 de la noche en el templete de la Glorieta 14 de Junio, CONCIERTO por la Banda de Música de la localidad.



Viernes, 20.

A la una de la tarde ENCIERRO. A las 5,30 EXHIBICION DE GANADO VACUNO. A las 10 de la noche en el Circuito de la Avenida Calvo Sotelo, 1.^a etapa de la GRAN CARRERA CICLISTA NACIONAL, "1.^a RUTA DEL AZAHAR" Tercer Trofeo MUEBLES SALES.

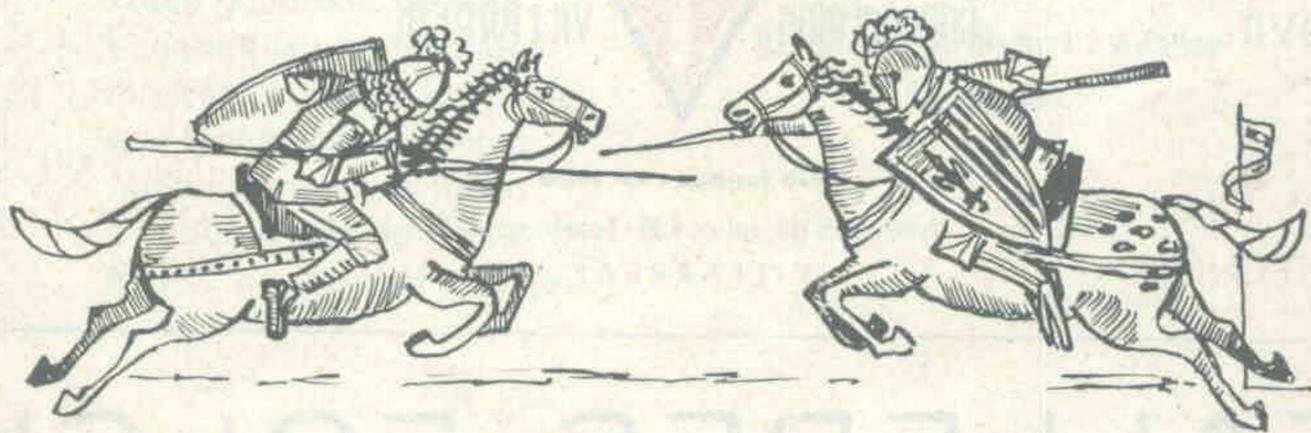
Sábado, 21.

A las 2 de la tarde, salida de los corredores ciclistas en su 2.^a etapa "RUTA DEL AZAHAR", desde la Plaza del Generalísimo, finalizando la misma a las 5 de la tarde en la meta instalada en la Avda. Calvo Sotelo. A las 6 de la tarde CABALGATA DE LA FIESTA DE LA NARANJA, con recorrido de las principales calles de la población. A las 10,30 de la noche en la Plaza del Generalísimo FIESTA POPULAR a cargo de los Grupos de Coros y Danzas que habrán tomado parte en la Cabalgata de la Naranja.

Domin-

go, 22.

A las 9,30 de la mañana salida de los corredores ciclistas para cubrir la tercera etapa "RUTA DEL AZAHAR", desde la Plaza del Generalísimo. A las 10 Misa en Honor del Santísimo Cristo del Hospital, el Sermón a cargo del Ilmo. Sr. D. José M.^a Torres Montañés, Coronel de la Armada, con asistencia de las Autoridades, Reina y Damas. Acto seguido Homenaje al Maestro Nacional D. Samuel Garrido. A las 4,30 llegada de los corredores a la Avda. Calvo Sotelo en su tercera etapa de la Gran Carrera Ciclista Nacional "RUTA DEL AZAHAR". A la misma hora Concurso de Palomos Deportivos, organizado por la Sociedad Columbicul-tora "LA UNION" y patrocinado por el Ilmo. Ayuntamiento A las 5,30 en la Plaza de Toros SEGUNDA NOVILLADA DE FERIA, seguidamente exhibición de ganado vacuno. A las 10,30 de la noche en el Salón de Actos de la Caja Rural, CERTAMEN LITERARIO DE LA FIESTA DE LA NARANJA. A las 12 disparo de la gran TRACA FINAL EN COLORES, con remate en lo alto de la Torre de un Castillo de Fuegos Artificiales.



La veu de Sant Pasqual

Escolteu-me ciudatans,
d'aquesta Plana encisera
que en sa catifa de flors
i tarongers, bressoleja
a Vilarreal que canta
sense parar, el Poema
de l'Amor més pur y ardent
i la Gràcia falaguera...

Soc la Veu de Sant Pasqual
que altra vegada gemega
per a dir a tots els Fills
d'aquesta enyorada terra,
que n'és arribada ja
la més jubilosa FESTA,
que en honor meu, tots els anys
Vilarreal ne celebra.

Escolteu-me ciudatans:
obriu el cor sense treva
a l'alegría més pura,
a la joia més intensa,
i els vostres llavis dibuixen,
com clavell que amb foc reventa,
el somris més enciser
i la dolçor més immensa.

Adorneu tots els balcons.
Poseu gallardets de seda
i engalardeu les façanes
mostrant al carrer la FESTA
que dintre el cor i la llar,
balla i reviu, sense treva,
en aquests dies de Glòria
en que aci Pasqual passeja.

Encara que el meu Sepulcre
se convertí tot en cendra,
tots els anys, pel mes de maig,
- el de flairor més encesa -
els meus osos prenen força
i recobren vida plena,
i altra volta en Vilarreal
donen la sort milagrera.

Vingau tots y prengau part
en aquesta vostra FESTA.
Encara que el meu Nom porta,
la veu dolça del seu lema,
convida a tots els seus Fills,
i als d'aci i de fora, prega,
que vinguen a prendre part
i a gojar amb joia immensa.

Jo en veure'ls a tots units,
plens de gaubança sencera,
no podré menys de baixar
des del cel a vostra Terra,
per a donar-vos a tots
bens i dons de tota mena,
per així després gojar
en el cel la sort mes vera.

P. Bernardi Rubert i Candau
O. f. M.

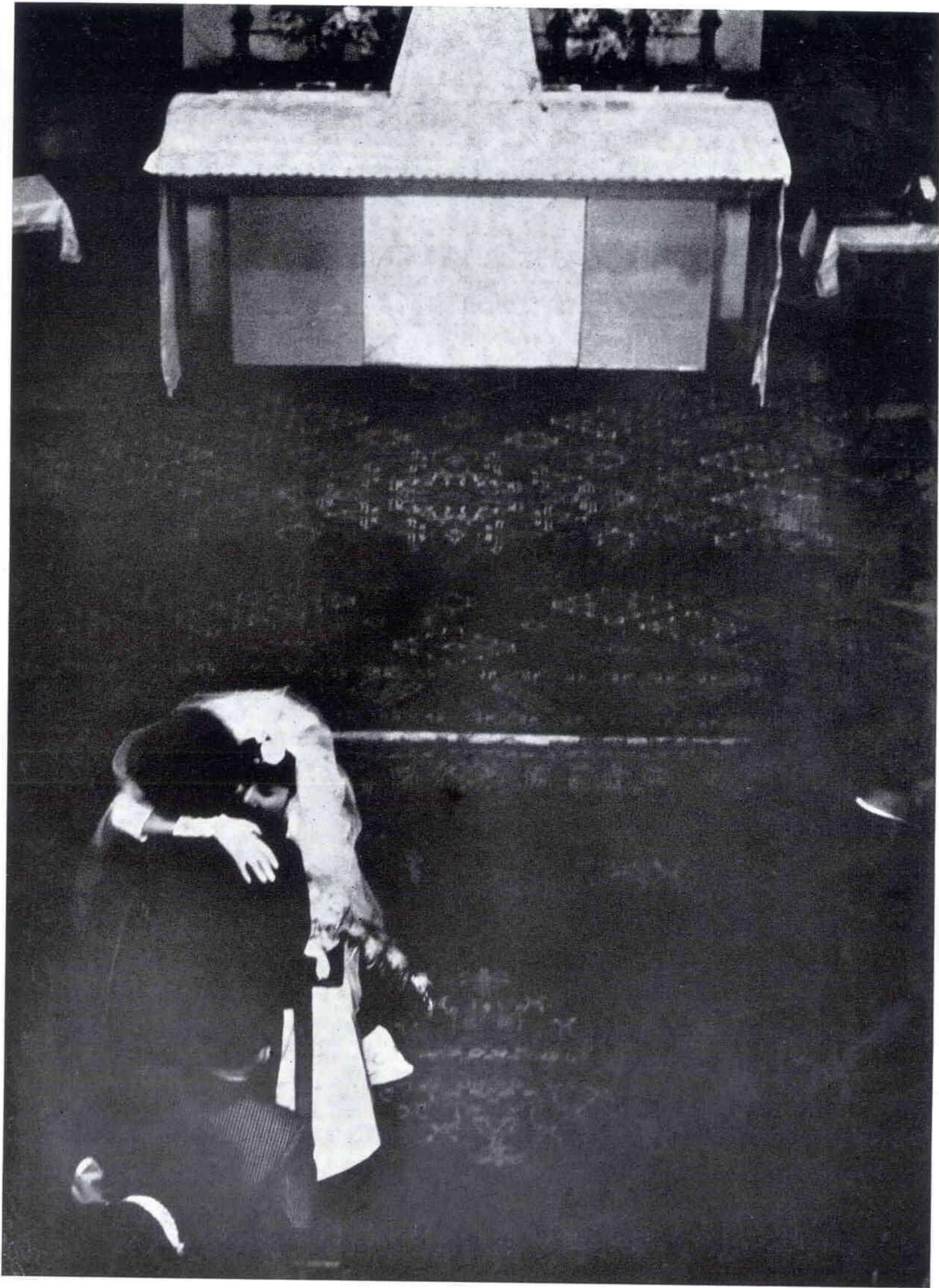


OS



el día que
hemos fotos.

dak



II CONCURSO NACIONAL DE FOTOGRAFIA - VILLARREAL 1965

PREMIO DE HONOR

«BLANCA Y LLORONA»

Autor: Jorge Vilaseca Parramón, de Tarrasa

La población de Villarreal

Los municipios, igual que todos los seres, tienen un desarrollo, una vida, y así nacen, crecen, envejecen y también mueren. Hay pueblos que se hacen viejos prematuramente; otros al contrario, con miles de años, mantienen su lozanía en una juventud perenne. Numerosos núcleos de población que en tiempos históricos fueron importantes han quedado deshabitados, principalmente en zonas rurales y pobres. La gente, hoy, afluye a donde encuentra riqueza y abandona sus viejos solares para instalarse allá donde existe más comodidad, más bienestar, unos medios de vida más humanos.

Nuestro municipio, actualmente, se encuentra en un período de crecimiento y ensanchamiento extraordinarios. Es un pueblo que crece como la espuma y al que, día a día, acuden más forasteros.

La agricultura fue la única riqueza de los villarrealenses en principios de siglo, pues si bien entonces ya existían algunas industrias como la fabricación de alpargatas que actualmente ha desaparecido, licores, ladrillos, tejidos, y la de la maquinaria incipiente, ni la industria ni los servicios pesaban en la economía local.

La población de Villarreal en 1900 era de 16.088 habitantes, que sitúan ya entonces al municipio dentro de los primeros pueblos más habitados de España.

Los censos de población ofrecen un aumento constante y paulatino en Villarreal, que obedece mayormente al crecimiento natural. Los 16.088 habitantes de principio de siglo, se multiplican hasta 20.073 al finalizar el año 1950. Supone un aumento en 50 años del 37,31 por 100, que viene a resultar un 0,7 por 100 anual. Cinco años más tarde, en 1955, se alcanza la cifra de los 22.505, con un aumento del 12,09 por 100 respecto al quinquenio anterior.

Se observa entonces que el crecimiento ya no obedece al aumento natural de población debido al mayor número de nacimientos que de defunciones, sino a una fuerte corriente inmigratoria procedente de las provincias de Albacete, Almería, Huelva y Jaén, principalmente.

En 31 de Diciembre de 1965, el Padrón municipal de habitantes sobrepasa ligeramente las 30.000 almas. Es un aumento respetable, pues si en cincuenta años aumentó la población en cuatro mil habitantes, en los quince años siguientes el crecimiento es del orden del cincuenta por ciento, o sea que Villarreal experimenta un aumento de una cantidad igual a la mitad de su población, a un ritmo de más de mil habitantes por año.

Los forasteros procedentes de la inmigración se estiman en 8.300, que suponen el 26 por 100 de los habitantes de Villarreal. Esta población forastera llega a Villarreal porque encuentra aquí medios de vida superiores a los de su tierra de origen.

La riqueza agrícola del municipio, fuente de toda economía villarrealen-



se, ha aumentado en los quince años últimos, pero no lo suficiente para admitir esta fuerte corriente inmigratoria. Si bien la actual transformación de secanos en regadíos tiene su importancia, infinitamente más la tuvo la realizada en la primera mitad de siglo. Fueron entonces perforadas las rocas, horadados los suelos en busca del agua. Y el resultado fue la conversión de medio término municipal de tierras improductivas en campos de naranjales que situaron a Villarreal entre los pueblos más ricos y laboriosos del mundo. Aquel milagro fue local, realizado por la gente del pueblo, sin ayudas estatales ni extrañas. Los forasteros, aunque un buen número de ellos son empleados en la agricultura como jornaleros o braceros, nada aportan al aumento de riqueza permanente en la agricultura, sino al mantenimiento y explotación de la misma.

No ocurre así en la industria local. El número de puestos de trabajo es de 2.967 trabajadores mayores de 18 años, entre los que los inmigrantes juegan un importante papel. En principio de siglo, no llegaban al centenar, tan siquiera, los puestos de trabajo, lo que refleja el extraordinario crecimiento de fábricas y talleres en Villarreal.

Todos los servicios han experimentado un aumento en relación al crecimiento de la población. Así, han ido multiplicándose los establecimientos comerciales de toda clase, los servicios de alumbrado, aguas potables, alcantarillados, etcétera, observándose una deficiencia en la creación de escuelas que resultan insuficientes las existentes para el enorme crecimiento del censo escolar, y también un respetable bache en las viviendas, que no se han edificado al mismo ritmo que ha ido aumentando la población, ofreciendo por consiguiente un déficit respetable.

El número de televisores se estima en 900 aproximadamente; los vehículos de motor (turismos, camiones, motos, y velomotores), son 4.017, más que había en 1950 en toda la provincia; las bicicletas sobrepasan las 7.000; y las máquinas-herramientas para el laboreo de las tierras se estiman en 500.

El presupuesto municipal ordinario de 1.950, alcanzó la cifra de 2.052.824,88 pesetas, con un gasto de 98,36 pesetas por habitante. El presupuesto para el presente ejercicio de 1966 se eleva a los 18.650.000,00 pesetas, con el resultado que el Ayuntamiento invierte 621,66 pesetas por habitante.

Nada figura en estos presupuestos de todas las obras de urbanizaciones, pavimentaciones, alumbrados, edificaciones oficiales, centros de enseñanza, etcétera, que han supuesto una cifra en millones muy elevada y han transformado a Villarreal en una ciudad mucho más hermosa que aquella que alabó Cervantes.

Los datos expuestos reflejan que Villarreal es un pueblo próspero, que vislumbra un porvenir esperanzador.

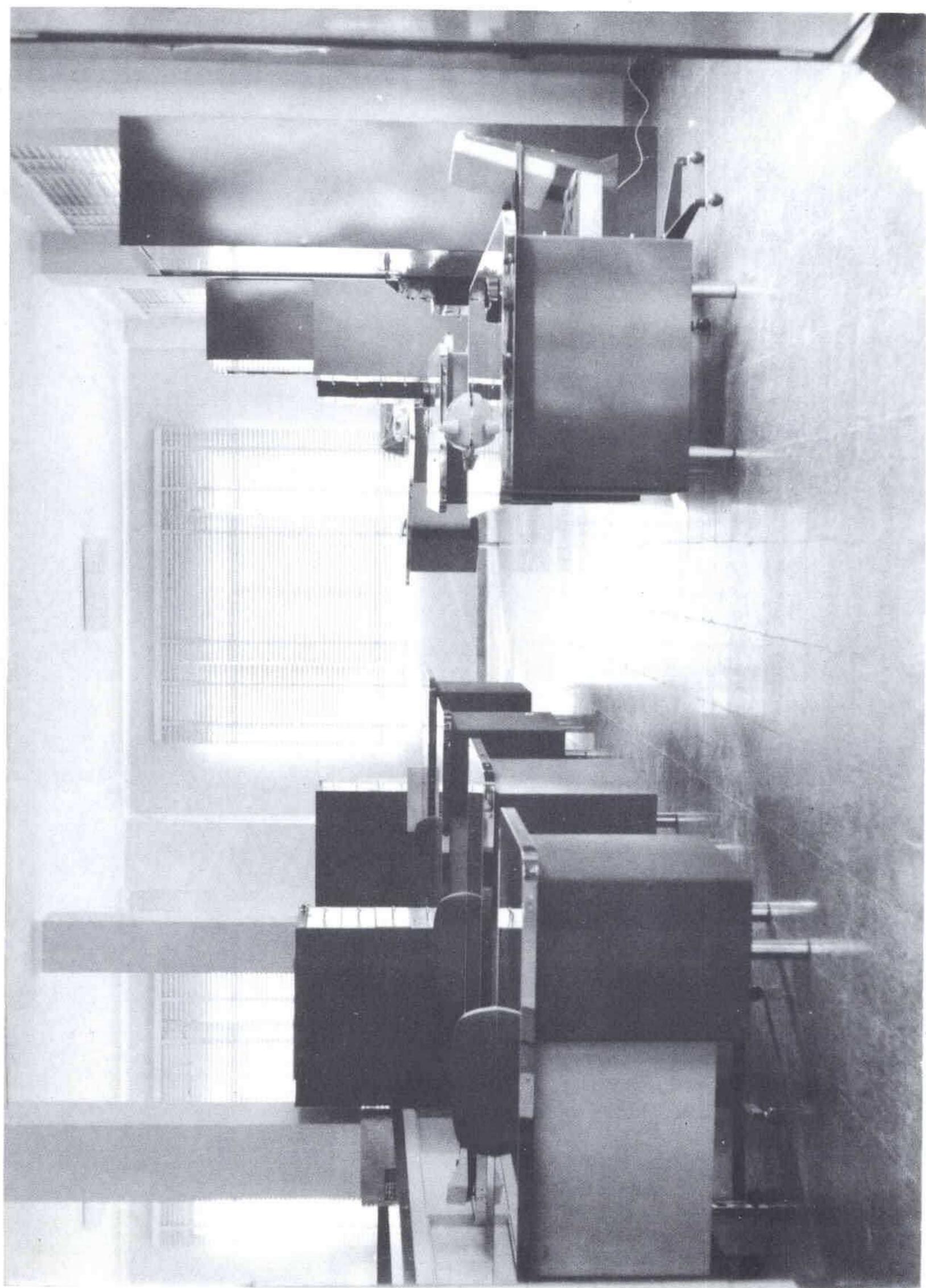
Esteban Carda Rius

del Negociado de Estadística Municipal.



SOLICITE BOLETOS * ANTES DEL 15 DE MAYO * SOLICITE BOLETOS * ANTES DEL 15 DE MAYO





PH
Y
S

E



3
L

La naranja, como nueva versión de Imperio

Abrigo algún escepticismo respecto de la objetividad de una apreciación que pretendo incorporar a ciertas reticentes divagaciones a la vista de esta alucinante perspectiva de la Plana castellanense donde el campo, ultracivilizado, nada tiene que ver, en su señorío rural de alquerías y palmeras, con el agro indolente, elemental y primario, de otras latitudes. Aquí, en cada una de sus cotas, se delata el criterio y la inteligencia del hombre, aplicada al cultivo, hasta hacerle cobrar atributos de arte. Una estética casi helénica gobierna toda esta topografía de la Plana, recostada en una inmensa poltrona, cuyos brazos proyectan la sierra del Desierto y los altivos Espadanés; y cuyo respaldo culmina en la cumbre imponente del Peñagolosa. Cada vez que me es dado admirar la impecable geometría de la disposición de su arbolado, alineado al modo castrense de cara al horizonte sin fin, no puedo evitar la idea de su vocación de imperio. Pero abrigo el recelo - decía - de que la apreciación sea fruto de un espejismo creado por mi condición autóctona, capaz de trocar en apotegma lo que puede no pasar de límites convencionales.

El caso es que, pese a la metáfora, la naranja - nuestra naranja - ha venido a crear un auténtico imperio.

Al margen del concepto primigenio que responde a una hegemonía territorial más o menos difusa, existen otras versiones de imperio como el étnico, el idiomático o el económico...

España, por causas que no vienen al caso, tuvo que declinar todos sus derechos sobre el más vasto de los imperios que jamás haya conocido la Tierra. Y, ciertamente, por los ríos de su historia no baja ya el rumor de los ecos de sus guitarras que, otrora, sonaron en Mendoza, en Buenos Aires o en Río San Juan. Ni se percibe el trotar de los caballos en la Pampa o el dulce y melancólico son de la manigua. Ni el palpito poderoso de mil cráteres, desde el Aconcagua hasta el Popocatepelt. Ni el rumor de estelas de las naves de Acapulco. Y España, presente en los más brillantes fastos universales, no podía resignarse a encerrar su entidad histórica dentro del breve límite de sus fronteras. Y así, el genio hispánico halló de nuevo un motivo simple, aunque, en potencia, trascendente, para proyectar su nombre hasta insospechados confines.

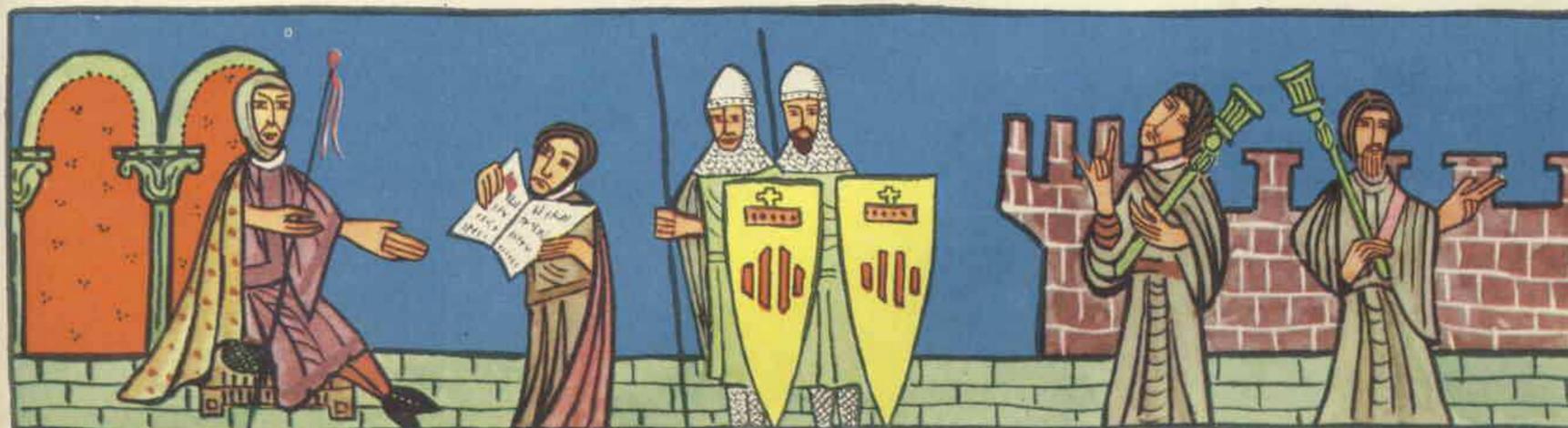
El motivo fue, ni más ni menos, que este árbol predestinado de nuestros campos: el naranjo, una variedad de la familia de las aurenciáceas, de remotísimo origen, según los tratados de Engler y Bonavia, pero siempre joven y presente en el relevo de las edades.

Sus comienzos - como en toda ley de vida - fueron oscuros; y reducida su esfera al ámbito familiar, bien como sustento, bien como motivo ornamental. (Y aquí un recuerdo al españolísimo Patio de los Naranjos de la Catedral sevillana).

Pero el tiempo, determinante de progresos y descubrimientos, daría su espaldarazo definitivo a su imponderable fruto - la naranja - del que alguien ha dicho que entra tanto por la vista como por el oído, dada su melosa fonética. Y de que ello debe ser así hay sobrados testimonios, allá, sobre todo en los espacios sudamericanos, maestros de la cadencia, donde nuestro árbol y nuestro fruto dan nombre a una serie de poblados, haciendas y ranchos.

Y con el tiempo llegarán también los modernos Galenos y asignarán a la naranja ventajosas condiciones en el campo de la terapéutica... como correctivo en las pociones en cuya fórmula se alinean bromuros y yoduros; como refrescante y atemperante en estados febriles, y decretarán como tónico y estimulante el extracto de su corteza, y, como elemento antídoto contra estados espasmódicos, el de sus flores; y la industria de las esencias incorporará, como ingrediente, a este fruto y hará famosa en Francia la *essence de Bigarade*. Y, al cabo, nuestro insigne Marañón ponderará calificadamente sus virtudes y hará un llamamiento a la humanidad en favor de su consumo.

El siglo XX ha marcado la hora del imperio de nuestra naranja. Los países vanguardistas de la civilización intuyeron con precisión laudable la bondad de la misma, tanto desde el punto de vista vitamínico como de su singular e inigualable sabor. Y el ingenio levantino español - nuestra Plana entre los más calificados promotores - percibiendo magníficamente su alcance, cargó sobre sus hombros con la formidable empresa de su comercialización. Y las tierras casi deficitarias de la Plana sintieron nacer de sus entrañas bosques inmensos de naranjos, que harían evocar al eximio Llorente las Hespérides; y que reclamarán constantemente cuantiosos presupuestos, sudores e ingenio a los pobladores de



esta tierra, que, no obstante, partirán nuevamente de cero con estoicismo de raza elegida, cruzando clases de fruto en cada coyuntura que deparará la caprichosa preferencia de un mundo consumidor o cuando los factores climatológicos lo impongan. Y es así como, a golpe de afán y audacia, virtudes innatas de esta tierra, la naranja española ha asumido el mando y la primacía en las grandes transacciones internacionales.

El pensamiento llega casi a las orillas de lo mítico cuando las dársenas de nuestros puertos retumban bajo el robusto estruendo de las sirenas de las motonaves, con precioso cargamento de oro vegetal, anunciando a los vientos el inicio de un largo periplo a través de paralelos exóticos, rumbo a los mares septentrionales. O al paso de jadeantes e inpertérritas locomotoras arrastrando impresionantes tonelajes a través de la extensa geografía mediterránea, de cara a una real invasión del continente: desde el Garona a los *Ziords* noruegos y desde el Támesis al Volga. Sí, sí; hasta el Volga; porque nuestro imperio se ha abierto paso a través de ideologías, de sistemas políticos y de mentalidades opuestas, hasta llegar al corazón mismo de la estepa rusa. Y afrontando la ya famosa "guerra de las naranjas" que alguien provocó invocando cláusulas contractuales y preceptos estatutarios, ya que no razones de calidad del fruto propio. La reacción europea, tanto de los trusts importadores como del consumidor constituyó un auténtico plebiscito en favor de la suprema calidad de nuestro fruto. Y, pese a la "guerra", Helmut Allardt, embajador del Gobierno de Bonn en Madrid, acaba de declarar: "En el pasado año aumentó constantemente el temor de que la campaña correspondiente al actual, en razón de los precios de referencia que fijaría la C. E. E. pudiera convertirse en un fracaso por lo que atañe a la exportación. Hoy sabemos que no cabe hablar de tal cosa. Muy por el contrario, los resultados han sido mejores que en el año anterior y esta tendencia acaso persista hasta el final de la campaña". "La venta de la naranja española no se ha visto sustancialmente obstaculizada por un mayor nivel de precios. En estas circunstancias puede sentirse España enteramente satisfecha del resultado alcanzado".

¿Qué tendrá, pues, esta entrañable naranja para que por encima de raterías y moji-gangas políticas siga entronizada en el corazón y en la mesa de Europa, apiñándose en los tinglados del Havre, o en los docks londinenses, o en los muelles de Hamburgo o de cualquiera de los puertos del Báltico y presida sus ágapes navideños con su mensaje de Merry Christmas?

Allá donde no pudieron llegar las mesnadas de Bonaparte, aparecen hoy nombres hogareños de la Plana en llamativas cromías con epígrafes cuya semántica entraña siempre un homenaje a la Patria.

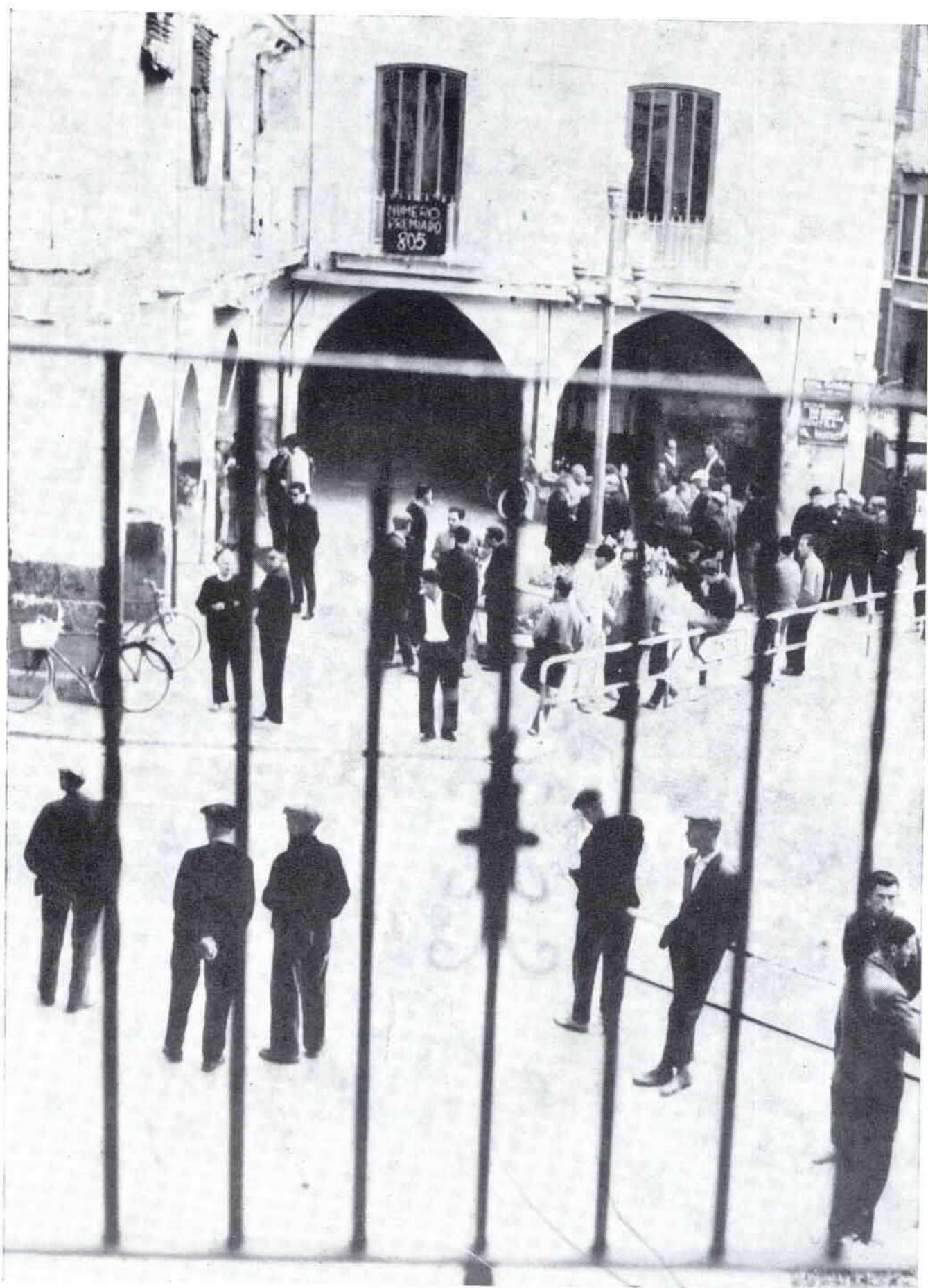
Estamos hablando de imperio económico y hemos de concluir con un balance.—Es este: las divisas aportadas por la naranja superan al conjunto total del resto de los productos españoles de exportación. Tómese razón de ello.

Sin ánimo de parangonar méritos, es de justicia dejar aquí constancia de la fina perceptiva y sutil sensibilidad de un pueblo prócer. Villarreal de los Infantes - caso único hasta el presente - ha sabido penetrar en la entraña del simbolismo patrio de la naranja, en razón de esa nueva versión de imperio económico por ella creado. Y ha puesto un nuevo jalón en el camino de su historia doméstica, instituyendo la fiesta que lleva su nombre, allá por Mayo, como epílogo a un ciclo naranjero y coincidiendo con las nuevas promesas que ya afloran en el campo bajo sus blancos pañales. Yo he visto asfixiarse las arterias ciudadanas en una cita humana masiva y espectacular, congregada al paso de deslumbrantes carrozas, bajo lluvias de flores y en un torneo femenino de bellezas dando escolta al fruto de nuestros campos. Es como si reviviera la Roma imperial al paso de las cuadrigas con Escipiones y de las cohortes romanas vencedoras en mil batallas.

Que también la naranja acaba de llegar, vencedora y exhausta de españolear por todas las Europas. Porque hoy, si no ponemos picas, ponemos, en cambio, naranjas en Flandes.

Santiago Usó.





II CONCURSO NACIONAL DE FOTOGRAFIA - VILLARREAL 1965

PREMIO ESPECIAL TEMA LOCAL

«¿POCA PREGA?»

Autor: Manuel Segura Tejedo, de Villarreal

QUE

1919

ELONA
FERRER
os, 35
450900

DES
T A

de
ra

José M.^a Doñate Sebastián



Efemérides

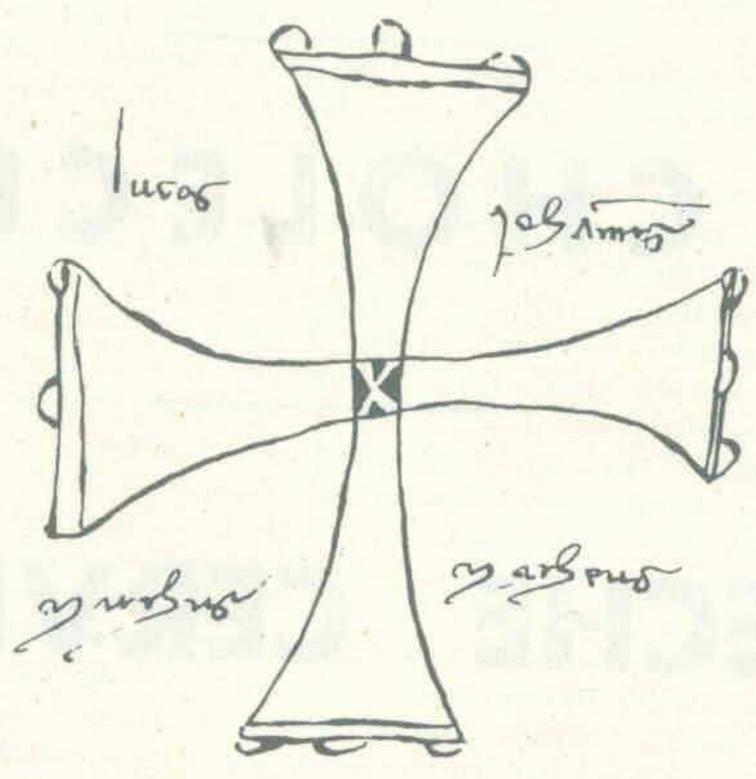
Hace quinientos años. (1466)
Y hace ahora cien. (1866)



Cruces de Término



Historia y evolución de nuestro escudo



Efemérides.

HACE QUINIENTOS AÑOS (1466)

Es elegido justicia para este año Johan Borrada. Con los cuatro *jurats*, elegidos el año anterior, que cesan en Pascua de Pentecostés del presente, enlazan Jacme de Sentvicent, notario, Jacme Mascarell, Jacme Çabater y Bernat Muntanyes, debidamente elegidos por los *consellers* salientes. A su vez, los nuevos jurados eligen a los consejeros del nuevo ejercicio administrativo, en número de setenta y uno, distribuidos por parroquias o *quarters* de esta forma: de la Parroquia de Senta María, catorce. De la de Sent Jolià, diecisiete. De Senta Lucia, veinticinco, y quince de la de Senta Caterina. Advertimos de paso que estas parroquias no surten efecto alguno en lo eclesiástico, sino en lo administrativo.

Al *sindic e o clavari* le sucede Anthoni Bago, y el *batle* Francesch Montull sigue en su cargo que, como ya se dijo en otra ocasión, es de duración indefinida y nombramiento real.

Un importante funcionario en aquella administración era el *mustaçaf*. Tenía a su cargo la vigilancia del peso y medida, de la calidad de los productos manufacturados, de la salubridad y precio de los alimentos, y la observancia de algunas disposiciones y ordenanzas, generalmente las encaminadas al buen orden y gobierno de la villa. Se eligió este año a Esperandeu Cortés, y da idea de la importancia y categoría del cargo el hecho de que al mismo Cortés se le nombre sucesivamente *obrer* o administrador de las obras del hospital y *diputat* en el *General de Regne*, en cuyo organismo de gobierno fue candidato al cargo de *jutge comptador*, al que tenía derecho, así como al de *claver*, el representante de Villarreal por ser ésta villa de categoría principal, entre las reales.

La *escrivania* (actual secretaría) la desempeñó el notario Jacme Garriga.

• El Consell acuerda efectuar algunas obras en la Sala o Cort y a Senta Lucia, *axi al spital com a la sglesia*, las últimas mediante el procedimiento de *deenes*, es decir, por prestación personal de vecinos organizados en grupos de diez, que se decreta siempre que los tiempos son difíciles o la necesidad apremiante. Estos pueden o no acudir en persona, pero en el segundo caso, y cada vez que les toca el turno, han de contribuir a la obra con el importe del jornal, que se tasa este año a base de un sueldo para los hombres y medio —seis dineros— para las mujeres.

Son obras todas de reforma, cuando no de afianzamiento. Los tiempos no eran buenos. La larga guerra que se viene sosteniendo con Cataluña pesa ya demasiado sobre el país. Una inspección de las viviendas modestas revela el mal estado de las más de ellas. Se encuentra que son muchas las que se están cayendo, ya por la pobreza de sus moradores, ya porque éstos no sienten estímulo alguno por restaurarlas, por tenerlas sujetas o respondiendo con un censo que las hipoteca en cierto modo. El Consell acuerda interesar al rey para que intervenga en el asunto, aunque no se explica si mediante el decreto de una moratoria o reducción del *for* o tipo de interés. Ambas soluciones cabían.

Tampoco el estado sanitario era bueno "...per lo temps ocorrent de malalties..."; se autoriza la introducción y venta libre de vino viejo. El vino entraba entonces en la farmacopea académica, y a nuestra altura sabemos que, si no curar las enfermedades, sí podía ahogar las penas, que no eran pocas. No se manifiesta este año ninguna epidemia propiamente dicha, pero como acabamos de ver, nos dejan constancia de enfermedades, y sabemos por otra parte que murieron en el ejercicio de su cargo el *mustaçaf* y el escribano, de entre los personajes conocidos.

Y como las dificultades materiales suelen llevar aparejado el relajamiento de la moralidad, las autoridades se ven forzadas a decretar algunas disposiciones encaminadas al aislamiento, como mal menor, de ciertas personas. Acuerdan arrendar al mejor postor el hostal llamado *del Bordell* para que se instalen allí *les dones de guany, que viuen del peccat*, única forma de alejarlas de las demás hospederías, que en la villa abundaban por ser final de etapa en el viaje Valencia-Barcelona.



Pero no todo son desventuras. Suprimidas las fiestas populares en años anteriores a causa de la guerra, este año se acuerda que *...com ara per gracia de Deu los senyor Rey de dia en dia ha bona victoria de sos enemichs, augmentant sa real corona*, se solemnizen las fiestas del patrón San Jaime.

Por las villas circunvecinas se hace la *crida* de las fiestas. En realidad, esta *crida* se refiere especialmente a la lanza con pendón real que se da como premio al vencedor de las carreras a pie, de gran fondo, especie de maratón, en el que participan atletas de todos los rincones del reino, pues el trofeo era muy codiciado. Todas las fiestas, en su aspecto profano, eran una pequeña pero auténtica olimpiada. Además de la indicada lanza con el pendón real, se dan como premio sendos pares de espuelas a los dos vencedores en carreras de *rocins* y se premian con volatería las otras pruebas: *ocas* para la lucha, a *ballar als homens*, al tiro de ballesta y a las carreras de *rocins d'albarda*. Se premian con ánades las de saltar y *correr als asens*.

Todo esto amenizado por una orquesta formada por cuatro músicos o *jutglars*, dos moros y dos cristianos esta vez, que tocan un tamborino, dos cornamusas y una trompeta.

En cuanto a la presencia de Villarreal en el ámbito regnicola, se dan instrucciones al representante en las cortes de San Mateo para que, junto con el de Segorbe, defienda los intereses de aquella población hermana que pugnaba por su reincorporación a la Corona, de la que había sido separada por donación al infante Don Enrique, hecho que había de "traer cola" poniendo a prueba la solidaridad de las villas reales y el tesonero empeño de los segorbinos en defender sus intereses contra la voluntad del mismo rey.

Con el monarca continúa el tira y afloja en torno a la satisfacción de sus sempiternas demandas. El 29 de marzo se reúne el Consell para tratar de una petición de tropas. Se acuerda acudir a una reunión convocada en Valencia por el Brazo Real para concordarse sobre la forma de enviarle los ballesteros que el Brazo delibere "*...per al siti quel dit senyor vol posar contra Tortosa*". Esto con cargo a la *proferta* o donativo que al rey se le suele hacer en cada convocación de Cortes (y las había en San Mateo) porque, independientemente, solicita éste de las villas de la Plana veinte ballesteros a razón de seis por Villarreal, diez por Castellón y cuatro por Burriana. El 24 de abril se acuerda enviarle los seis de Villarreal, y parten con el salario de dos meses. Envío que les sirve de argumento para soslayar otra petición directa a Villarreal, esta vez de veintidós hombres, dentro aún del mismo mes de abril. No consta que fuera atendida y probablemente no se hizo por el compromiso que la villa tenía con el Brazo Real para una más importante aportación humana, que debió satisfacer a Juan II por cuanto no hay constancia de ninguna otra petición hasta el 26 de agosto, en cuya sesión se da cuenta de una de siete hombres "*per acompanyar lo Illustrissimo primogenit* (el que había de ser Fernando el Católico) *ab les naus...*". Se acuerda hacer lo que las otras villas "*...segons fochs, orde e sevilla...*".

Y HACE AHORA CIEN. (1866)

Superada la difícil prueba por que hubo de pasar la villa en el año 65, como consecuencia de la epidemia colérica de que dimos cuenta el pasado año, el de 1866 fue de rápida y sorprendente recuperación. Son muchísimas las obras emprendidas, tanto en cuanto afecta al progreso general de la localidad como en lo referente a la corrección de ciertas deficiencias observadas en el estado de la misma, con inmediata repercusión sobre sus condiciones sanitarias.

Entre las primeras observamos obras de reparación y afianzamiento en el azud, acequia Mayor y Cequiola. De reparación de caminos vecinales y nivelación en la calle del Vall Fondo. Se reparan las paredes del Calvario, que empezaban a derrumbarse, y en el Hospital se construyen un terrado y letrinas. En orden a la enseñanza se restablecen en las Alquerías una escuela de niños y otra de niñas, y en el casco urbano se inicia el expediente



de expropiación de cinco casas, entre las calles Comunción y Ecce-Homo, que, junto con la plazuela donde hasta entonces estuvieron las balsas de amerar cal, habían de proporcionar el espacio necesario para un grupo escolar.

Respecto a las obras de interés sanitario se realizan algunas y se dejan otras en proyecto, pero se adopta un amplio programa en este sentido.

Afecta primeramente a la supresión de las numerosas balsas que retienen en la parte del secano el agua de lluvia y que utilizan los vecinos para lavar la ropa. En este orden, el personal técnico estudia las obras a realizar para el drenaje de la Palafanga, cuyas aguas hasta el momento presente no tenían fácil salida. Y se acuerda inutilizar la balsa que, "unida a la Azafona situada en la Alameda... emplean las mujeres para lavar", porque el agua, al salir, vierte a la acequia Mayor por el escorredor que había junto al camino de Burriana, ensuciando y contaminando la que usaban para su consumo los vecinos de la barriada de Santa Lucía.

También se utilizaba como lavadero la Cequieta, cuyo irregular fondo permitía estancamientos de agua que se corrompía cuando la corriente era desviada para su limpieza o cambio de turno. Se procedió al alisamiento del piso.

Otro factor negativo en el estado sanitario se ponderaba en la descomposición de las caballerías que morían normalmente (una por día da el cálculo) y que se enterraban muy cerca del casco urbano. Se acordó la adquisición de terrenos para la instalación de un quemadero en lugar más idóneo.

Varios vendedores de loza solicitaron la traslación, en días feriados, del punto para venderla a la Alameda, junto a la muralla. Se accede porque el lugar habitual, que era junto a la iglesia, presentaba dificultades de tránsito, especialmente por los entierros.

Pero el acuerdo que más trascendencia tuvo, en lo urbanístico, se refiere a la apertura de las calles de Arriba y de Abajo (paralelas a la Mayor en el antiguo recinto o vila), taponadas por cuatro capillas "cuyos edificios —dice un informe— impiden la libre circulación de aire, y como medida higiénica propone la Junta (de Sanidad) el derribo de dichas capillas". Un poco exagerada y de todas formas ineficaz para evitar epidemias y pestilencias. Realmente no era más que un pretexto a favor de una vieja aspiración, aunque más tarde cargara con el sambenito del derribo la revolución del 68.

Como es sabido, estas capillas, bajo la advocación de San Antonio, San Roque, Virgen de los Desamparados y Cueva Santa, estaban enfrentadas por parejas cerrando las calles que aún conservan esta denominación.

También, en relación con el pasado cólera, se preocupó el Ayuntamiento por el normal abastecimiento de nieve, cosa que, por no tener establecido un servicio en exclusiva a favor de persona responsable, falló cuando más se necesitaba.

Pero, en general, el año es bueno. La iniciativa privada secunda la actividad reformadora oficial, y como exponente de esta inquietud constructora tenemos numerosas peticiones de solares para patios y casas en los alrededores del casco urbano cuyos terrenos eran a la sazón de propiedad municipal. Generalmente la Corporación entrega los solares siempre "sin perjuicio de tercero". Dos de las demandas de este año se refieren a sendas hanegadas de tierra para la instalación de eras de trillar, una de ellas referida a "la parte de arriba del barrio de Mislata, cerca de la Cruz Cantonera". Tiene interés esta nota porque, si son todavía muchos los convecinos que saben que el distrito de referencia, a partir de Barranquet se llamó "El Barrio", con su personalidad, su tipismo y hasta *sus fueros*, seguramente quedan pocos que sepan que el citado barrio era "el de Mislata", denominación que vivió como secuela de unos días de mayor contacto con la capital del reino.

Documentación: Archivo Municipal de Villarreal.

Núm. 28. Manual de Consells de 1465-1466.

Núm. 29. Manual de Consells de 1466-1467.

Núm. 266. Clavería de Anthoni Bago, de 1466-1467.

Núm. 125. Libro de actas de 1866.



Cruces de Término.

Aquella inagotable fuente de viriles tradiciones que fue la Edad Media impuso, entre otras muchas, la de amojonar con la señal del cristiano sus villas y lugares. La cruz, con todo su sentido exorcista y en el menor de los casos como bendiciendo perennemente labores y cosechas, figuraba en los pueblos ora indicando el paso de uno a otro término, ora el lugar preciso en que, a efectos administrativos, el solar urbano dejaba de serlo. Pero si este propósito debió justificar en múltiples ocasiones la erección de tales monumentos, receptores de la más acrisolada tradición artística, no agota el deseo de propagar el signo, y así la cruz se instala sobre los portales, en el paso obligado de las defensas, o en los parajes consagrados o que se desea consagrar, como afirmación del testimonio de un hecho memorable, fasto o nefasto. Y si en el primero de los casos apenas las causas difieren de la victoria militar, en el segundo, la piedad popular jalonó nuestras tradicionales rutas como recuerdo de riadas, aludes, o por el más bien leve motivo de haber sido la meta de un rayo jugueteón. "Aquí cayó un rayo"... Quien tal epitafio dispuso no está lejos, en su intención, de recordar al caminante que el momento de rendir cuentas siempre puede estar demasiado cerca, y ¿cómo no? la oportunidad de una oración.

Hoy ofrecemos la historia inédita y documentada de cuatro de estas cruces, las de Villarreal, y aportamos de paso a la historia del arte los nombres de varios de aquellos canteros, en la ínfima categoría profesional, o ya consagrados "mestres de fer creus", verdaderos artistas en la mayoría de los casos, con los que la memoria de los mortales no fue todo lo justa que debió (1).

CRUZ DEL ARRABAL DE CASTELLON O DE SAN PASCUAL

Aunque bien podríamos considerar otros antecedentes (2), la primera noticia que de esta cruz tenemos data de 1421, en cuyo correspondiente libro de administración figura una partida justificante del pago de salarios a los jurados que fueron a recibir, después de una limpieza, *la cequiola appellada de sequa... fins a la creu appellada de Castelló* (3).

Empero, no era ésta la cruz que figura en nuestra iconografía y que, aun los no muy viejos, recordamos como enhiesto centinela ante el convento de San Pascual o, usando vieja terminología, *del Roser*, como hemos de ver luego.

También varía de unos a otros documentos su denominación. Y así, tan pronto se la distingue con el apelativo expuesto como recurriendo al más corriente de *la creu del raval de Castelló*, o *del portal de Castelló*, o al menos conocido de *la creu de la moreria* (4). Lo único que ha permanecido constante, sin ningún género de dudas, es el emplazamiento.

De esta primitiva cruz tenemos dos noticias, una referida a ciertas obras de afianzamiento practicadas en 1424 (5) y otra, de 1487, relacionada con el pago de una cuerda de cáñamo *per a liguar la creu del raval de Castelló* (6). Pobre, sin embargo, debió ser el papel desempeñado por esta cuerda, ya que poco tiempo después, en 1394, se contrata con el maestro Agustín Prunera, de Alcañiz, la construcción de una nueva cruz, según consta en el documento núm. 3 anejo a la clavería de Luis Gil, y cuyo interés le hace merecer la transcripción:

"Nosaltres en Luis Gil, notari, menor de dies, e Jaume Oller, vehins e jurats de la vila de Vila Real, en lo dit nom de voluntat e expres assentiment del honorable Consell de la dita vila, ab notament per aquell fet a II del present mes de giner, prometem donar e pagar a vos, honorable mestre Agustín Prunera, pedrapiquer, vehi de la vila de Alquanyç, del regne de Arago, vint lliures, moneda real de Valencia. Empero que vós nos siau tengut fer una creu de pedra blanca e bella, e aquella assentar e posar en l'arbre de la creu ques trenqua al cap del raval apellat de Castello de aquesta dita vila, la qual hajau de fer segons la que esta feta en lo fosar de aquesta dita vila, e si mes bella e perfeta e no menys que aquella. Empero en lo quapitell o boto daval la creu, hajau de fer figures de Sant Pere,



Sant Jacme, Sant Miquel e Santa Barbara, e quatre angels cascu ab son escut en les mans, en lo qual escut seran quavadades e esculpides les armes reals. E tota la dita creu e esmatges e armes daurades e colos, segons tals obres requiren e han menester. E nosaltres vos prometerem prestar e dexar la fusta, cordes, e gents que mester haureu per a posar la dita creu, la qual hajau a posar a carrech vostre e perill vostre e no de nosaltres ni de la dita universitat. Les quals vint lliures per totes coses per dita raho vos prometem pagar per ses tandes quant portareu de la dita obra, donant-nos seguretat a voluntat de nosaltres per lo que bestraurem. La qual nos hajau de acabar e posar acabada de aci a la festa de Pasqua de Resurreccio primer- vinent. En testimoni de les quals coses fem fer, de voluntat de les dites parts, lo present albara e memorial escrit de ma de Pere Gil, notari, vehi e notari escriua del honorable Consell de aquesta dita vila, e sera escrit de ma propria vostra a III del mes de giner del any M CCCC LXXXIII."

Siguen, de puño y letra del propio Agustín Prunera, cinco ápoas justificantes de otras tantas partidas de dinero recibido por su trabajo, y que tras el quinto y último pago resume en una que transcribimos, más que por considerarla imprescindible, por el curioso lenguaje que emplea el maestro:

"Yo, Agostin Prunera, atorgo aver recebido de vos, senyor Gil, sindic del Vilq Real, vint y cinco liuras, moneda reales de Valencia, et son por razon y precio que la vila me dava por la cruz que e fecho en lo raval clamado el raval de Castelo. Et por que es fecho de verdat fago el present albaran comprendidor quales se quiere albaranes fechos por mi por la dita cantidad. Dia martes a tretze de maio ayo mil CCCC L XXXX III" (7).

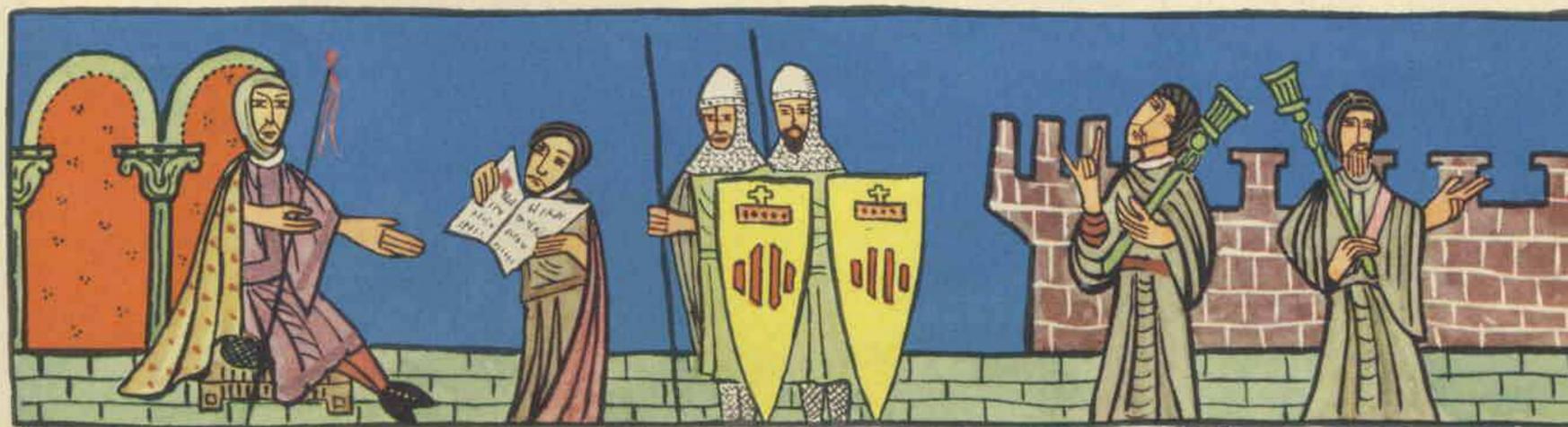
Sobre la instalación de la obra hay diversas noticias que no aportamos, pues sólo indican hasta qué punto el Consejo cumplió lo prometido en su ofrecimiento de materiales y ayuda humana. Sólo nos queda destacar cómo por su descripción concuerda esta cruz con la que en 1936 sufrió las iras de los iconoclastas, y que nadie, hata el presente, se ha propuesto reemplazar.

CRUZ DE ALIAGA

Es ésta su denominación actual, que data de mediados del pasado siglo. Hasta entonces su nombre aludió siempre al lugar de su emplazamiento, y así la vemos citada como *creu del camí de Valencia, creu de Santa Lucia* (alusión al hospital de San Miguel y Santa Lucia, inmediato a la cruz), *del cap del raval de San Miquel e de Santa Lucia, del raval de Valencia* o, finalmente, hasta 1865, *creu cantonera*, según consta en el libro de actas de dicho año en una petición de terrenos que formula un vecino. En el mismo libro, fol. 19 vº y 20 rº, figura la autorización otorgada por la comisión de ornato del Ayuntamiento a otro particular, para trasladar esta cruz al otro lado de la carretera "de forma que se vea desde el centro de la villa" (8). Y si bien en el fondo la intención no era otra que dejar expedito el terreno que hasta entonces ocupó la cruz, no hay duda de que se logró colocarla en mejor sitio. Sobre el actual nombre sólo podemos aportar el dato de que por aquel entonces (1865) un tal Aliaga poseía terrenos en el sector que tratamos.

También en el curso de la historia sufrió reconstrucciones y tenemos constancia de cinco de ellas fundamentalísimas, que la afectaron en su forma y hasta en la calidad de sus materiales. De ellas, la menos afortunada fue la última, a raíz de su destrucción en 1936, que la dejó en su estado actual, pretendiendo ser fiel trasunto de la anterior versión, de hierro forjado en su parte principal, pobre solución decimonónica a lo que, sin duda alguna, había sido exponente de la espiritualidad de más felices momentos de la historia patria.

La primera noticia de esta cruz data de 1433 (9). Pero sin duda alguna, esta primitiva versión nada tuvo que ver con la que en 1441 realizaron los valencianos Simó Bonfill y Antonio Dalmau, por precio de 730 sueldos, parte de los cuales se recaudaron por suscrip-



ción entre los vecinos (10). Sólo la cruz propiamente dicha hicieron estos maestros, ya que como fuste se utilizó el antiguo; y el botón o capitel fue obra de otro cantero, Pere Sanoya o Sabodia, que por 200 sueldos lo hizo en 1456 (11). La descripción de este monumento la tenemos en el Manual de Consells de 1604 (12), en el que consta el contrato de reconstrucción a cargo del maestro Juan Ganaud (13), de Vistabella, que la hace por 60 libras reales de Valencia. En dicho contrato el artista se compromete, desde el día de la fecha (11 de diciembre de 1604) al sábado de Ramos primer viniente (14) a tener acabada y colocada

"...una creu e mançana en lo peyro que esta en lo cami real de Valencia prop de Santa Lucia, de pedra blanca de la mateixa especie e genero de la pedra de la creu del portal de Castello, ço es, la creu del Roser..." y "en la mançana nova ha de esculpir e debuixar les mateixes figures e pintures que estan en la mançana vella, e damunt lo cap del Christo ha de fer... un niu de oronetes ab mare e fills si e segons e de la mateixa manera que estaven en la creu vella. E en la peanya del Christo una mort, e en la altra part de dita creu una figura de Nostra Senyora, ab dos angels sobre lo cap tenint la corona en les mans. E en la peanya un cerafi e en lo redo dels braços de la dita creu, a una part e altra, los quatre evangelistes, ço es, dos en cada part."

Ignoramos las circunstancias relativas a la desaparición de esta cruz, en la mejor de sus formas, pero nos satisface aportar estas notas, relativas a algo de lo que ya no se guarda ni remota memoria, que bien podrían servir para el intento de una restauración menos desafortunada que la que hoy lamentamos no poder admirar.

CRUZ DE LA ERMITA

Si estas dos cruces saludaban al forastero a la entrada y salida de la población, cualquiera que fuese la dirección del caminante, también dentro del término y como presidiéndolo, cerca ya del ermitorio de la Virgen de Gracia, se levantó otro de estos monumentos. Su construcción data de 1583 y sustituyó a la cruz de madera que estuvo allí desde tiempo inmemorial. Colaboraron en ella dos maestros: Pere Marimón, de Onda, que hizo el *arbre* o *canya*, y Miguel Gandiano, de Valencia, que labró la cruz (15). También en 1936 sufrió los efectos devastadores del momento, pero fue reemplazada, a raíz de la liberación de la ciudad, por una discreta imitación.

CRUZ DEL PUENTE DE SANTA QUITERIA

Las cruces conmemorativas estuvieron representadas en Villarreal por la que se construyó sobre el puente llamado de Santa Quiteria, en la antigua carretera a Barcelona, único que hasta los tiempos de Floridablanca cruzaba el Mijares en aquella dirección. En la parte media de dicho puente, aguas arriba, se ve aún sobre basamento tronco-piramidal que apoya en uno de los pretiles, un a modo de plinto prismático, de sección triangular cual es la de la pirámide, sobre el que se lee con no mucha dificultad la siguiente inscripción: "1652. El anyo de 1652 cayo vn rrayo a vintivno de Junio y dio en esta crus." Y debió dar de firme, porque de la cruz no queda ni rastro.

Fue construida por acuerdo tomado en 1582 para conmemorar la espantosa riada del día 8 de septiembre del anterior año, recibiendo la obra en 1583. En ella colaboraron los dos maestros que tan recientemente se habían acreditado en la localidad con la ya citada cruz del camino de la Ermita. El ondense Marimón hizo el asiento, y Gandiano, la cruz (16), en la que figuraba la inscripción explicativa de los motivos del monumento (17). Pero los ediles de setenta años después la vieron un día partida por un rayo y patentizando la ancestral tendencia de nuestro pueblo a ver siempre algo sobrenatural en las causas telúricas, dieron por sabida la vieja historia de la riada y se preocuparon únicamente de fijar su propio acontecimiento. Y ya, ni ellos ni nadie, intentaron jamás volver las cosas a su primitivo estado.



CANTEROS Y "MESTRES DE FER CREUS" QUE SE CITAN

Año de la cita	NOMBRE	Lugar de residencia
1441	Simó Bonfill	Valencia
1441	Antonio Dalmau	Valencia
1456	Pere Sanoya o Sabodia	?
1493	Agustín Prunera	Alcañiz
1582-83	Pere Marimon	Onda
1582-83	Miquel Gandiano	Valencia
1604	Juan Ganaud	Vistabella

N O T A S

(1) Toda la documentación utilizada procede del Archivo Municipal de Villarreal, por lo que en su descripción prescindiremos de este dato. El folio, mientras no se indique lo contrario, es el recto.

(2) Núm. 205. 1348-1349. Clavería de Pedro Colomer, Folio 2.

La mujer de un tal Simó Ocello dejó en su testamento cierta partida de dinero, cuya cuantía no se cita, «a obs de una creu», pero sin más indicaciones. Pudo ser ésta, otra cualquiera o incluso una pieza de orfebrería.

(3) Núm. 245. 1421-1422. Clavería de Berenguer Sifre, Fol. 29 vo.

(4) Núm. 278. 1493-1494. Clavería de Luis Gil, Fol. 19. (Entre otros documentos que pueden consultarse.) En algunos se dice que la cruz está «al cap de la morería de la vila».

(5) Núm. 13. 1424-1425. Manual de Consells, Fols. 29 vo y 30.

Nos en Ferrando de Conques e en Benet Juneda, jurats de Vila real, manam a vos, en Pere Benet, sindich e dispenser de la dita vila, que donets e paguets a Mosse Agil, juheu, XXVII sous per rahon e preu de L IIII lliures de plom qui de aquell avem comprat per obs de adobar la creu del raval de Castello, la qual se ere descremenada e stava en punt de caure per lo grant vent que havia fet...

(6) Núm. 276. 1487-1488. Clavería de Miguel Porta, Fol. 10.

(7) Núm. 278. 1493-1494. Clavería de Luis Gil, Papeles, N.º 3. Se trata de un doble folio de 290 x 210 mm.

(8) Núm. 124. 1865. Libro de actas y acuerdos del Ayuntamiento.

(9) Núm. 1.736. 1433-1434. Protocolo de Guillermo Ocello, Fol. 147.

Hay una comparecencia del día 25 de mayo de 1434, en la que se cita cierta partida de tierra de «hun quarto, davant la creu del camí de Valencia».

(10) Núm. 253. 1441-1442. Clavería de Bernat Bosch, Fol. 3.

Item reebe lo dit sindich de diverses persones quontengudes en una ceda, per les profertes per aquelles fetes per a la creu del cap del raval de Sent Miquel e de Santa Lucía, los quals rebe per mans d'en Jacme Garriga, notari, quompreses XI sous d'en Luis Gil, notari... L XXX II sous VII diners.

Ibid. Fol. 13 vo.

Item dona e paga... an Simo Bonfill, de la ciutat de Valencia, a quompliment de paga e solució de aquells set cents trenta sous per lo quals lo dit en Simo ensemps ab Anthoni Dalmau se obligaren fer la creu del camí de Valencia qui sta della lespital de Sent Miquel e Senta Lucía de la dita vila. Avi ceda e notament de quonsell fets a VII de agost any M CCCC XXXX... DCC XXX sols.

Siguiendo la norma de no aportar más documentación que la necesaria para ilustrar cuanto en el trabajo afirmamos, hemos prescindido de muchas notas referidas al tema. Así, en este mismo documento, fols. 14 y 14 vo, figura el pago de material y trabajos (mano de obra) empleados para colocar la cruz en su emplazamiento, y que si bien aportan noticias diversas sobre precios, salarios, vocabulario y hasta técnica, no son de este lugar.

(11) Núm. 261. 1455-1456. Clavería de Bernat Juneda, Fol. 16 vo.

Item dona e paga a mestre Pere Sanoya per fer lo boto de la creu que sta en lo camí real della Santa Lucía, e metre aquell en la dita creu. Com se fosen avenguts



los jurats ab aquell dit mestre Sanoya per doents sols, pagali tantost los cent sols. Avi notament de consell... fet a XII de abril any M CCCC L VI e albara de manament... C sols.

Núm. 262. 1456-1457. Calaveria de Johan Blasquo. Fol. 13.

Item... a mestre Pere Sabodia, mestre e pedrapiquer, per obrar lo capitell de la creu de Santa Lucía a compliment de paga de aquells doents sols, que la vila li promete pagar per fer la dita obra, cent sols. Avi...

No cabe duda alguna sobre la identidad del personaje, no obstante aparecer su nombre claramente escrito en forma distinta en cada uno de los documentos.

(12) Núm. 68. 1604-1605. Manual de Consells. Fols. 197 vo, 198 y 198 vo.

(13) El linaje GANAU, que podría ser el que nos ocupa con simple apócope de la d (probable pista de un origen galo), existe aún en Barcelona, Almenar, Castellón, etc. Vid. MOLL, Diccionari Català-Valencià-Balear.

(14) 2 de abril de 1605, según CAPPELLI.

(15) Núm. 325. 1582-1583. Claveria de Jaume Avinent. Fol. 64 vo.

Item paga a mestre Pere Marimón cinch lliures per lo cost de un arbre o canya de pedra picada, obrat y llavorat com es menester, per a la creu fahedora camí de les hermites y prop lo camí que va de Onda a Castello. Havi apoca... etc.... C sols.

Sobre el lugar de origen de Marimón vid. nota 16.

Núm. 326. 1583-1584. Claveria de Hieroni Garcia. Fol. 66 vo.

Item dona e paga... a mestre Miquel Gandiano, pedrapiquer de Valencia, cinquanta nou sous y set diners per tants ne paga en Valencia per una anima de coure per a la creu del camí de les hermites.

(16) Núm. 325. Ya descrito. Fol. 59 vo y 60.

Item dona e paga lo dit sindich e clavari, de manament dels magnífichs jurats, a mestre Pere Marimón, pedrapiquer vehi de Onda, de una part trenta huit lliures per la obra del açiento de la creu se ha fet en lo pont del riu per memoria de lo dany de la inundatio de diuit de setembre any M D huytanta hu, conforme a la capitulacio feta de dita obra ab ate (sic) rebut per Gabriel Avinent, notari, a tres de agost any mil cinch cents huytanta dos, Y de altra deu lliures per lo gasto se li offeri en tornar la obra a treangle, conforme la relacio de experts continuada en llibre de jurats, entre actes judiciaris, en calendari de nou de nohembre any M D L XXX II, que tot es quaranta huyt lliures reals de Valencia... D CCCC L X sols.

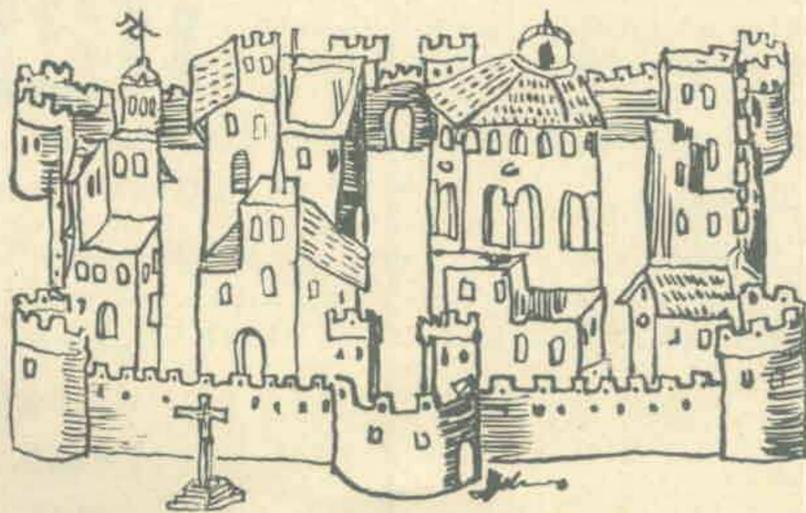
Item dona e paga... a mestre Miquel Gandiano, pedrapiquer, vint e huyt lliures reals de Valencia per la manufactura de la creu se feu al pont del riu en memoria de la inundacio. Havi albara... D LX sols.

Item paga a Miquel Joan Osset, de una part setanta sis sous huyt diners per tant ne paga en Valencia per una anima de coure se feu per a dita creu, e de altra quinze reals castellans per lo port de dita creu y anima, que tot es cent cinch sous cinch diners. Havi albara del cost de dita anima... C V sols. V diners.

Quizá este último asiento explique la rara tendencia de los rayos a dar en las cruces, a poco que el ánima metálica asomara por su cima. Si entonces no hubieran creído en el diablo hubieran estado muy cerca de anticiparse a Franklin en la invención del pararrayos.

(17) Ibid. Fol. 64 vo.

Item paga per lo betum se compra per al lletrero de la creu del pont del riu... IIII sols. VI [diners].





Armorial Villarrealense.

HISTORIA Y EVOLUCION DE NUESTRO ESCUDO HERALDICO

Fundada la villa por el monarca aragonés Jaime I el Conquistador, según privilegio dado en Valencia a 10 de las kalendas de marzo del Año de la Encarnación de 1273 (20 de febrero de 1274), usó desde sus primeros tiempos las armas reales. Y aunque no consta en el texto del documento el derecho a usar armorial particular alguno (como no consta generalmente en ninguna otra carta-puebla de las otorgadas en esta época por dicho monarca), cabe amparar dicho uso en el hecho de figurar la villa, desde sus primeros momentos, adscrita a la Corona como Villa Real, perteneciente estructural y políticamente al Brazo del mismo nombre, y con representación, con categoría principal, en el General del Reino, desde el momento mismo de su creación a principios del siglo xv.

Y no se basa la afirmación de este uso en tradición alguna, oral o escrita, sino en hechos tangibles, por cuanto en el Archivo Histórico de la ciudad, riquísimo en documentación medieval, figura en innumerables épocas, albaranes, cedas y documentos de otra naturaleza, el *saguell secret*, al que generalmente se alude en el texto, en cera roja impresa a presión entre obleas o papel. En su primitiva expresión tiene este sello forma de pavés y sobre él, en relieve, los cuatro palos de Aragón. Y, encabezándolo, una corona real abierta a la que "abraza" de uno a otro extremo un murciélago o *rat penat*. Para dar al escudo la forma de sello, lo encierran en dos círculos concéntricos que contienen la inscripción "Consell de la vila de Vila-Real". (Representado en el encabezamiento del texto.)

Sobre esta misma temática argumental se observan, incluso dentro de la misma época, distintas versiones, por lo que no seguiremos en la presente exposición un orden cronológico riguroso. Mientras que el arriba descrito es de principios del siglo xvi, en 1411, en la portada del *Manual de Consells* núm. 7 del citado archivo, figura dibujado este escudo sin atributo alguno, es decir, un simple pavés embarrado encerrado en dos círculos concéntricos.

Del año 1580 es el arca de caudales blindada que se conserva en la Alcaldía y cuya adscripción a la misma está fuera de dudas por estar documentada. El pago de su importe figura en la clavería núm. 324 correspondiente al ejercicio económico 1580-1581, en el folio 22 r.º, donde consta:

Al margen: "*Havi notament de consell et àlbara de manament ut antea et apoca.*"
 Texto: "*Item dona et paga lo dit sindich, de manament dels dits magnífichs jurats, mil set cents sexanta nou sous, nou diners, per lo cost de [la] caixa que novament se ha fet enlandada de ferro, segons mes largament consta del cost de aquella ab una ceda apart del present, IM DCC LX VIII s. VIII ds. Havi apoca dels ferros y panys en summa de mil tres cents cinquanta sous, rebuda per Miquel Roquafort, notari, a desett de dehembre any M D huytanta.*"

Figuran en ella las armas de la villa, corona real surmontando un cuadrado de punta, con los bastones de Aragón incisos en el metal.

En este escudo debió inspirarse el Dr. Emanuel Montesinos, escribano del Consejo en 1711, para la reproducción que nos dejó en la portada de su manuscrito, en el que recoge, con esta misma fecha escrita bajo el escudo, las *Ordinacions y estatuts* de la villa. No figuran en ninguno de los dos casos las hojas de laurel y roble, que nos parecerían una



ALATE

camión,
colores
etc.

EAL

ctor
563

caprichosa invención reciente si no tuviéramos constancia del siguiente acuerdo que figura en el Manual de Consells núm. 11, de 1420-1421. En el fol. 5 r.º, dice:

"Die Dominica XIII mensis juli anno a Nativitate Domini Mº CCCC XXº. Consell cridat e ajustat en la sala de la vila de Vila rreal per veu den Domingo Sentmarti, saig e trompeta de la dita vila, ut moris est, ffon acordat per lo dit honorable Consell que una pedra sie feyta fer obrar un senyal real ab sos fullatges... e lo qual sie posat dalt sobre la finestra de la dita sala..."

El uso de la corona lo avala, aparte la documentación aportada ya en este sentido, el siguiente pago que figura en la clavería núm. 293, del síndico Anthoni Jordá, del ejercicio económico 1523-1524:

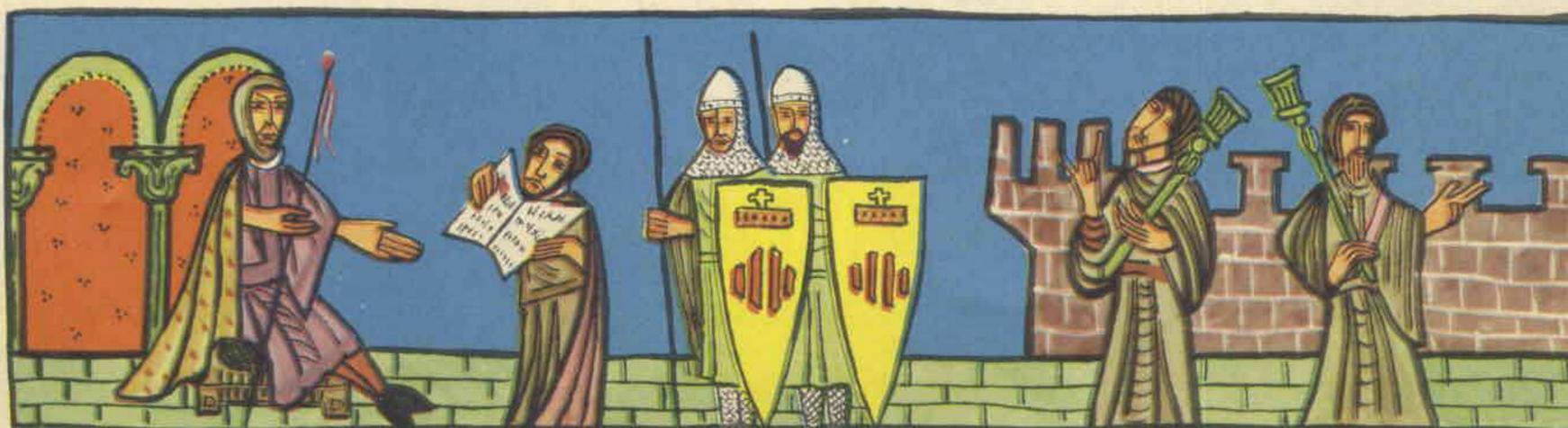
Fol. 10 rº. Pago a un artista valenciano por hacer: "...un senyal real ab una corona al cap, tot daurat, en lo pergami hon sta escrita la nomina dels que no son stats agermants e dels que son stats agermanats en la dita vila."

En su forma actual, el escudo consiste en un cuadro que, colocado de punta, reposa sobre uno de sus ángulos. En él, sobre campo de oro, figuran, en gules, los cuatro palos de la monarquía aragonesa. En su remate, una corona real abierta, y adornándolo, formando círculo a su alrededor, una rama de laurel y otra de roble, unidas por su base con un lazo dorado.

Tal como se describe, pero con un losanje en lugar de cuadro, se usó durante el siglo pasado, y así lo describió Benito Traver en su *Historia de Villarreal* editada en 1909.

Como creemos haber demostrado, el tema principal del escudo actualmente en uso data de los primeros tiempos de la fundación de la hoy ciudad, a fines del siglo XIII. Después, en etapas sucesivas, se le fueron añadiendo elementos, como la corona y el enramado, y hasta el *Rat Penat* (que fue más tarde suprimido) y modificado algún otro, en servil evolución a favor de la moda de cada momento, y el pavés se convierte en cuadrado, luego en losanje y finalmente vuelve a su forma intermedia. Hechos que, por lo demás, pueden observarse en otros lugares, como en la misma capital del Reino, de cuyo escudo difiere el de Villarreal actualmente en dos elementos sustanciales: el *Rat Penat*, que figura en el de Valencia desde 1633, fecha en que sustituyó al *Drach alat* o dragón alado (1) y las dos *Eles Coronadas* que por concesión regia lo bordean y que no figuran tampoco en el de Villarreal.

(1) Vid. Ivars Cardona, Andreu: ORIGE I SIGNIFICACIO DEL «DRACH ALAT» I DEL «RAT PENAT» EN LES INSIGNIES DE LA CIUTAT DE VALENCIA. Memorias del III Congreso de Historia de la Corona de Aragón... Valencia, 1923. Tomo II, págs. 49 a 98.



Aprobación del Programa Oficial de Fiestas de San Pascual Baylón, para el año 1966.

En el libro de Actas de las sesiones que celebra el Ilmo Ayuntamiento de Villarreal, figura en la correspondiente a la sesión del día 29 de Abril un acuerdo que copiado a letra dice así:

"El Teniente-Alcalde, Presidente de la Comisión de Fiestas de esta Ciudad; presenta a consideración de V. I. el proyecto del Programa Oficial de Fiestas de San Pascual Baylón, que se han de celebrar en nuestra Ciudad, durante los días del 13 al 22 de mayo".

Por unanimidad se acuerda aprobar el programa de referencia.
Del contenido del transcrito acuerdo doy fe.

Villarreal, 5 de Mayo de 1966.

El Alcalde,
José Ferrer Ripollés

El Presidente de la Comisión de Fiestas
Diego Herrero Meseguer

El Secretario,
José Ramírez Fernández

La Comisión se reserva el derecho de alterar o modificar el orden de los festejos.



ARGE, S.A.

¡ENCHUFA EL ASKAR!



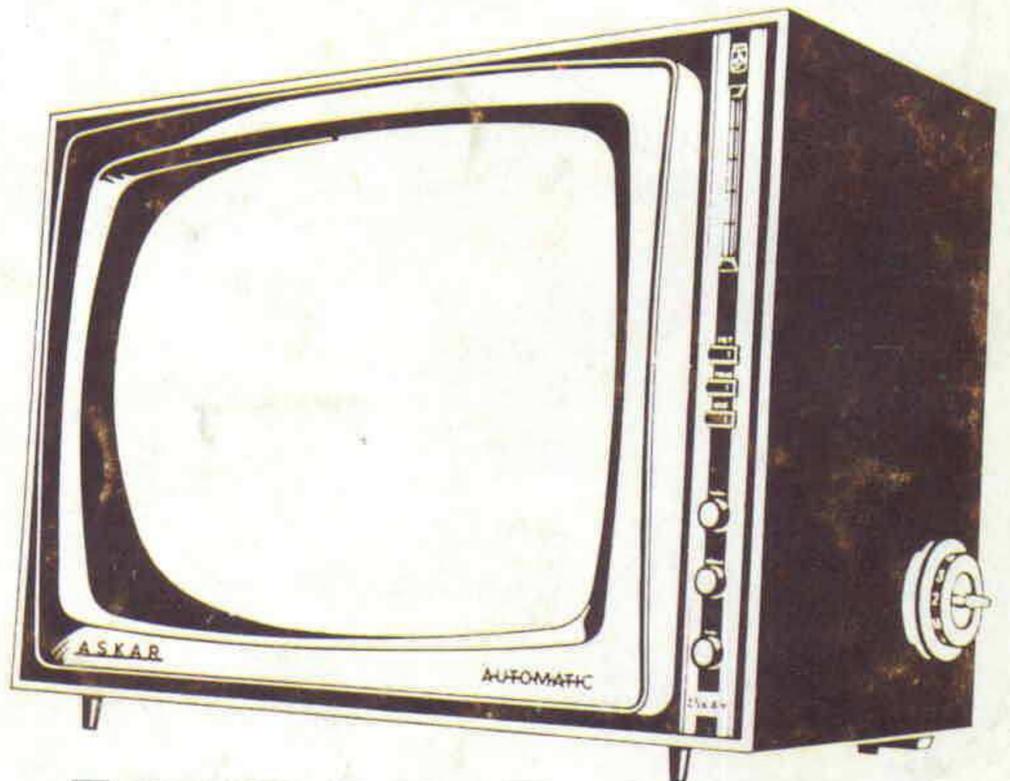
la frase repetida en el hogar

en RADIOTELEVISION si es

ASKAR

es mejor

Mod MIGUEL ANGEL
con UHF incorporado



RUTON

FRIGORIFICOS

con la garantía de ASKAR

RADIO MENEU

MAYOR SAN JAIME, 54 • TELEF. 359

VILLARREAL (CASTELLON)